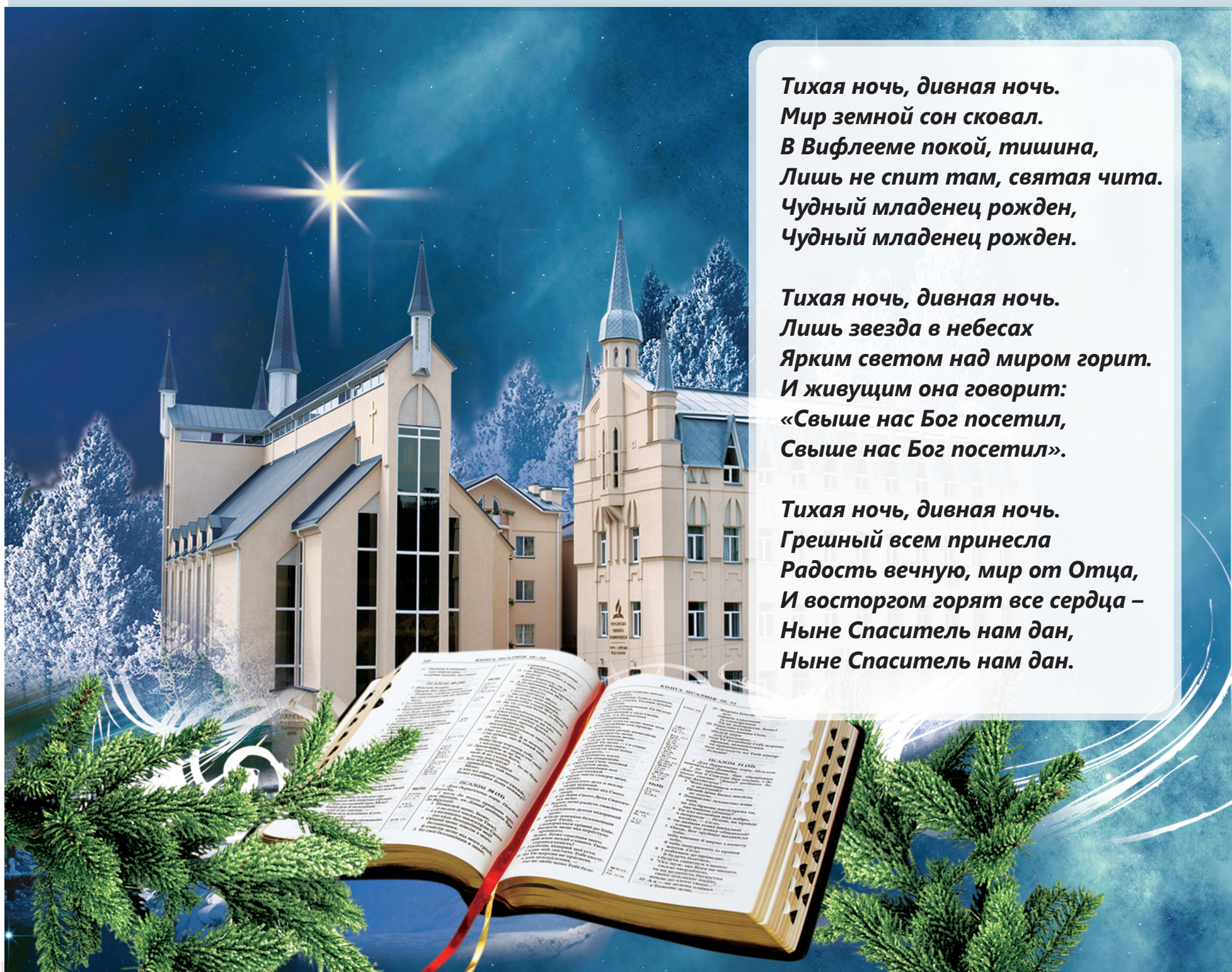


ВЕЧНОЕ СОКРОВИЩЕ



№1 (94)
ЯНВАРЬ
2010

Не хлебом одним будет жить человек,
но всяким словом, исходящим из уст Божиих (Матф. 4:4).



*Тихая ночь, дивная ночь.
Мир земной сон сковал.
В Вифлееме покой, тишина,
Лишь не спит там, святая чита.
Чудный младенец рожден,
Чудный младенец рожден.*

*Тихая ночь, дивная ночь.
Лишь звезда в небесах
Ярким светом над миром горит.
И живущим она говорит:
«Свыше нас Бог посетил,
Свыше нас Бог посетил».*

*Тихая ночь, дивная ночь.
Грешный всем принесла
Радость вечную, мир от Отца,
И восторгом горят все сердца –
Ныне Спаситель нам дан,
Ныне Спаситель нам дан.*



Рожденный быть
Царем

2



Краткая история
перевода Библии

6



Композитор от Бога

8



Как сделать из мужа
настоящего мужчину?

10

Пожелание

Слава Богу, слава Богу,
З Новим роком!
Новий рік крокує по землі,
Лине радість, пісні й побажання:
З Новим роком в місті і селі,
Божий мир вам, люди, і вітання!

Широко відкрийте всі серця,
Дайте місце всі Святому Духу.
Дар Спасителя і нашого Отця
Прийде у синівську вашу руку.

Хай візьме з собою старий рік
Підозрілість, гнів і злюю заздрість,
Нелюбов, немилість — всякий гріх,
Непрощення, фальш і всю ненависть.

Хай візьме з собою старий рік
Духів злості, гордості і блуду,
Щоби вільним став уже навек
Твій народ — взірєць для всього людю.

Ти прийдеш, наш дорогий Господь!
Ми тебе з любовію чекаєм.
Наші упокорені серця
Біля ніг святих ми покладаєм.

■ Галина Яхневич
г. Городенка,
Івано-Франковская обл.

ИМЕЙТЕ ДУХ ПРОЩЕНИЯ

«Ибо если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный, а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит вам согрешений ваших» (Матф. 6:14, 15).

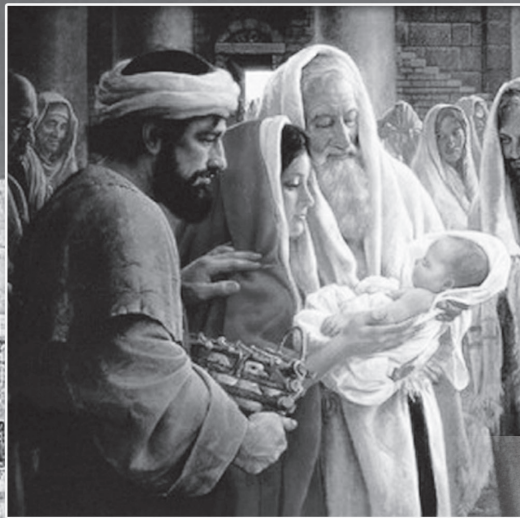
Наш Спаситель учил Своих учеников молиться так: «И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим» (Матф. 6:12). Великое благословение испрашивается здесь на определенных условиях. Мы сами оговариваем эти условия. Мы просим, чтобы Божья милость проявлялась к нам в той же мере, в какой мы проявляем ее к ближним. Христос провозглашает, что таково правило, по которому Господь будет поступать с нами. «Если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный, а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит вам согрешений ваших». Чудесные условия! Но как плохо люди понимают и исполняют их!

Одним из самых распространенных грехов, приводящим к наиболее пагубным последствиям, является потворствование духу непрощения. Сколько людей вынашивают в сердце вражду или мстительность, а затем преклоняют колени перед Богом и просят простить их, как и они сами прощают! Несомненно, они не понимают истинного смысла и важности этой молитвы, ибо в противном случае даже не осмелились бы произнести этих слов. Мы каждый день и каждый час зависим от прощающей милости Божьей. Как же тогда мы можем лелеять злобу и неприязнь к таким же, как и мы, грешникам? Если бы в повседневном общении христиане следовали принципам этой молитвы, какие благословенные перемены произошли бы в церкви и в мире! Это стало бы самым убедительным свидетельством реальности библейской религии...

Апостол увещевает нас: «Любовь да будет непритворна; отвращайтесь от зла, прилепляйтесь к добру; будьте братолюбивы друг ко другу с нежностью; в почтительности друг друга предупреждайте» (Римл. 12:9, 10). Павел желает, чтобы мы отличали чистую, бескорыстную любовь, рожденную Духом Христа, от бессмысленного, обманчивого притворства, заполнившего мир. Эта низменная подделка ввела в заблуждение многих людей. Она стирает грань между правдой и неправдой, соглашаясь с беззаконником, вместо того, чтобы указать ему на его ошибки. Такое поведение никогда не является плодом настоящей дружбы. Дух, которым оно вызвано, живет только в плотском сердце.

Рожденный быть Царем

В эти особые дни для христианского мира звучит особое приветствие: «С Рождеством Христовым!» Как замечательно, что люди желают прославить Христа! Но реальность такова, что большинство настолько охвачены суетой приготовления столов из 12 блюд, что существует опасность забыть о самом главном и о Главнейшем!



Церковь Рождества Христова в Вифлиеме

Когда экскурсоводы показывают Церковь Рождества Христова в Вифлееме, построенную, как считается, на месте рождения Иисуса, в большой стене обращает на себя внимание настолько низенькая дверь, что нужно сильно наклониться, чтобы пройти в нее. Это глубоко символично: для того, чтобы прийти к Христу и познать Его, нужно в смирении склониться. Знаменателен тот факт, что рождение Христа почтили: во-первых, все небожители через посланных ангелов (Луки 2:9-13), во-вторых, простейшие и беднейшие люди в лице пастухов (Луки 2:8, 15-16) и, наконец, мудрецы как международные послы всех народов (Матф. 2:1-2). Кстати, приход мудрецов с Востока являлся признаком распространения в те времена мнения, что Иудея должна стать лидером, который установит всемирное господство благодаря наступлению Золотого века (Светоний, Жизнь Веспасиана, 4:5; Тацит, Истории, 5:13; Флавий, Иудейские войны, 6:4, 5). Казалось бы, все должны были находиться в напряженном состоянии ожидания, но, как и сегодня, люди делятся на три категории в своем отношении ко Христу:

1. Враждебно и агрессивно настроенные — такие, как Ирод, книжники и фарисеи.

2. Равнодушные — основная часть населения Израиля.

3. Восхищенно поклоняющиеся — как пастухи и мудрецы.

Волхвы с Востока шли больше месяца и преодолели свыше 700 км, чтобы увидеть Спасителя мира. Они не пришли с пустыми руками, ибо еще древнеримский философ Сенека пишет о том, что никто не смеет прийти пред лицо царя без подарка. Поэтому приход мудрецов с дарами является признаком признания Христа Царем.

Каждый их дар был глубоко символическим.

Первый дар — смирна. Это ароматная смола, которая добывалась из деревьев в Аравии и Восточной Африке и использовалась как дар умершему. Чаще всего она употреблялась для бальзамирования тела покойного (Иоан. 19:39; Марка

15:23; Луки 10:34). Кроме того, смирна добавлялась к вину для обезболивания и смягчения ран. Уже при рождении Спасителя этот дар пророчески указывал, что Христос как Царь должен был умереть за Своих подданных. В древности царь, который шел на битву впереди войска и умирал, приобретал огромное уважение и посмертные почести.

Второй их дар — ладан. Это была желтоватая смолянистая масса из Аравии, которая при сжигании давала особый аромат. Ее использовали в храме для приношений. Это был дар Христу как Священнику. В этом рождественском даре мы видим указание на то, что смерть Христа на кресте не завершила Его служения для людей, а оно продолжилось через Первосвященническое заступничество (Евр. 2:17-18; 4:14-16). Интересно, что священник (лат. понтифекс) буквально означает «строитель мостов». Христос должен был стать Тем, Кто соединит Небо и Землю.

И, наконец, третий дар мудрецов — золото. И сегодня золото — один из ценнейших и наиболее стабильных по ценности металлов. Это был дар Иисусу как Царю. Золото является «царем» металлов, а Христос — Царем над царями. Христос родился, чтобы стать Царем, но не обычным царем-тираном. Его трон — это крест, с которого Он правит не силой, а любовью. И эта любовь способна сделать то, что не осуществит ни один земной всеильный монарх — изменить внутреннее естество и мысли человека.

В небольшом швейцарском городке стоял отель с роскошным интерьером. Недавно в нем был сделан дорогой ремонт. Неожиданно у кого-то из уважаемых гостей выскользнула из рук бутылка с содовой, оставив на роскошной обивке огромное желтое пятно. Хозяин учреждения был крайне огорчен этим обстоятельством. Именно в то время в отеле жил талантливый художник, который услышал об этой неприятности и, не сказав ни слова и подождя, пока все гости разойдутся, взял свои кисти и прямо там, на пятне начал рисовать удивительную картину с водопадами, скалами и деревьями. Когда утром

хозяин увидел эту стену, он выразил свое восхищение и удивление, потому что стена не только не была испорченной, но выглядела лучше, чем прежде. Наш величественный Бог — великий Мастер, который берет духовно грязного, испорченного грехом человека и, если тот подчиняется Его воле, начинает лепить небесный шедевр. Это стало возможным благодаря Рождеству, смерти и воскресению Спасителя Иисуса Христа.

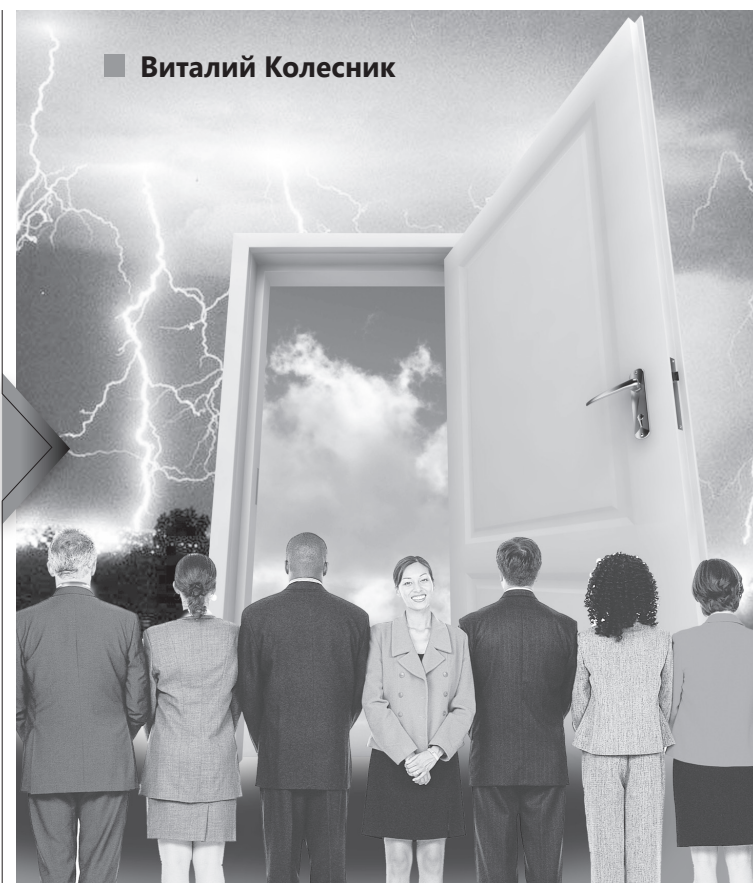
Взгляните на несравненного Иисуса Христа. Свыше двадцати столетий назад Он родился сверхъестественным способом, он жил в бедности и лишь однажды пересек границы Своей родины — во время бегства в Египет, еще ребенком. У Него не было связей и земного богатства. Иисус не написал ни одной книги, но все библиотеки не вместят книг, написанных о Нем. Христос не написал ни одной песни, но дал темы для огромного количества песен, чего не смогли сделать все композиторы, вместе взятые. Спаситель не основал собственной школы, но все школы мира не могут похвалиться таким количеством учеников, как у Него. Господь никогда не был главнокомандующим войсками, но ни у одного генерала никогда не было столько добровольцев, как у Него. Господь никогда не занимался психиатрией, но исцелил больше разбитых сердец, чем все врачи мира. Каждую неделю по всему миру множество людей приходят в Дома молитвы и храмы, чтобы отдать Ему дань любви и уважения.

Именно сегодня, когда весь мир отмечает Рождество, у каждого из нас есть шанс разрешить Христу осуществить это чудо преобразования в нашем сердце. Позволим ли мы Богу написать удивительную картину в нашей душе? Этот праздник дает нам возможность переосмыслить свои приоритеты и ценности в Новом 2011 году. Вас пугают эти изменения? Но сам ангел промолвил: «Не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям: ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который есть Христос Господь» (Луки 2:10, 11).

Дверь в Новый год

У детей бывает такой период жизни, когда они становятся «почемучками». И тогда все труднее можно найти ответы на вопросы, число которых только увеличивается с каждым новым ответом. Что такое Новый год и почему он наступает зимой? Почему зимой холодно? Где спит солнце каждую ночь? Откуда берется снег? Что такое Рождество и зачем его праздновать? А почему январь называется январем? Дети задают порой простые вопросы о простых вещах, ответы на которые мы вроде бы всегда знали, но теперь почему-то неожиданно для себя мы обнаруживаем, что затрудняемся ответить. А действительно, почему январь называется январем? Что несет нам каждый Новый год?

■ Виталий Колесник



Часто, чтобы ответить на вопрос, приходится заглянуть в историю глубокой древности. Она говорит нам, что еще древние римляне называли первый месяц года январем. Дело в том, что римляне поклонялись целому пантеону богов, одного из которых именно так и звали — Янус. В переводе с латинского имя Янус означает «дверь». И январь был назван январем потому, что, как считали древние римляне, Янус как бы открывает дверь в следующий год. Януса называли великим привратником, охраняющим все входы и выходы, двери и ворота, а также путников. Римляне верили, что он владеет ключами от небесных врат и всех дверей на свете. По их мнению, именно Янус был богом, который открывал дверь жизни для каждого новорожденного младенца. В начале каждого нового дня Янусу возносились молитвы, а во время празднования Нового года — особые молитвы, а также жертвоприношения.

Янус всегда изображался двуликим богом с ключом в руке. Интересно, что его лица обычно смотрели в разные стороны: старое и дряхлое — в прошлое, символизируя собой необратимость; молодое и жизнеутверждающее — в будущее, олицетворяя собой возможность. На пальцах правой руки указывалось число 300 (CCC), на пальцах левой — 65 (LXV), что в сумме составляло 365 дней года.

Древние римляне были правы, думая, что кто-то свыше открывает для них дверь в Новый год. Ведь жизнь человека не в его власти. Как сказал некогда пророк Иеремия, «не в воле человека путь его» и «не во власти идущего давать направление стопам своим» (Иерем. 10:23). Древние римляне понимали, что ключ от будущего находится не в руках человека. Потому они правильно поступали, когда просили благословений свыше. Они были правы во многом, но неправы в главном. Они не знали, Кто действительно дает всякое благословение каждому человеку, и какой именно Бог по-настоящему от-

крывает дверь новых возможностей. В Слове Божьем мы читаем, как однажды Иисус сказал следующие слова: «Я есмь дверь: кто войдет Мною, тот спасется, и войдет, и выйдет, и пажить найдет» (Иоан. 10:9).

Часто во время Своего земного служения Господь Иисус Христос использовал для иллюстраций простые предметы быта. Наполняя привычные предметы обихода новым смыслом, Иисус таким образом помогал Своим слушателям подняться над горизонтом обыденности и повседневной суеты, устремлял их взгляд к обетованным небесам.

Попробуйте вспомнить, как часто мы задумываемся о двери, через которую проходим? Почти никогда. Дверь для нас — нечто привычное, то, чем мы пользуемся каждый день. Но пройти так же неосознанно через Дверь, с которой отождествил Себя Христос, то есть не задумавшись о Нем, невозможно. Эта Дверь — живая Личность, и мы, соприкасаясь с Вечным Богом, обретаем новые отношения и переосмысливаем свою жизнь.

Каждому из нас следует вновь и вновь задуматься о том, что мы хотим обрести в Новом году? Через какие двери мы войдем? Двери, которые открывает нам Христос? Или двуликий Янус? В Евангелии от Иоанна приведены следующие слова Иисуса о самом Себе: «я дверь овцам» (Иоан. 10:7). Образ овцы на древнем Востоке был связан с кротостью и смирением. В отличие от античного бога Януса, который имел ключи от всех дверей, Библия не представляет нам Христа как Бога, стоящего у каждой двери. Христос охраняет двери овечьего загона, но не волчьего логова.

Иисус говорит: «Я — дверь овцам», а чуть позже добавляет: «Я есмь Пастырь добрый» (Иоан. 10:11). В древности, когда все овцы заходили в загон, пастух ложился перед дверью, тем самым как бы становясь дверью, чтобы охранять их от любой опасности, рискуя своей собственной жизнью. Восхищаясь нашим Господом, царь Давид воспевал Его как доброго Пастыря в псалмах:

«Господь — Пастырь мой; я ни в чем не буду нуждаться: Он покоит меня на злачных пажитях и водит меня к водам тихим, подкрепляет душу мою, направляет меня на стези правды ради имени Своего. Если я пойду и долиною смертной тени, не убоюсь зла, потому что Ты со мной...» (Псал. 22:1-4). Сам Христос отмечал следующий критерий доброго Пастыря: «Пастырь добрый полагает жизнь свою за овец» (Иоан. 10:11).

Вся жизнь Иисуса Христа пронизана любовью к Своему Небесному Отцу и к человеку. Его служение людям наполнено состраданием и участливой заботой об их нуждах. Христос желает дать человеку все самое лучшее, если только мы доверимся Ему. Давид писал о том, что Господь, как добрый Пастырь, покоит его на «злачных пажитях». Пажить, или пастбище, — это самое желанное место для овцы. А для нас пажить — это небесный покой, вечное блаженство. Христос умер ради того, чтобы мы могли получить вечную счастливую жизнь: «Я пришел для того, чтобы имели жизнь и имели с избытком» (Иоан. 10:10).

Только Христос может открыть перед нами дверь, ведущую к истинному счастью, покою и миру во всех сферах нашей жизни. В Слове Божьем сказано: «Так говорит Святой, Истинный, имеющий ключ Давидов, Который открывает — и никто не затворит, затворяет — и никто не отворит: знаю твои дела; вот Я отворил перед тобою дверь, и никто не может затворить ее...» (Откр. 3:7, 8). И теперь только от нашего выбора зависит, будем ли мы в той вечности, о которой говорит Иисус, или нет. Давайте войдем в этот Новый год через ту Дверь, которую открывает нам Господь и Спаситель Иисус Христос!

«Се, гряду скоро, держи, что имеешь, дабы кто не восхитил венца твоего. Побеждающего сделаю столпом в храме Бога Моего, и он уже не выйдет вон; и напишу на нем имя Бога Моего и имя града Бога Моего, нового Иерусалима, нисходящего с неба от Бога Моего, и имя Мое новое» (Откр. 3:10-12).

Хвала Иисусу

Осталось мало, год уходит,
Пусть, уходя, он заберет:
Печаль, ненастье и невзгоды,
Пусть время лучшее придет.
Люд мира ждет Деда Мороза,
А христиане ждут Христа,
Ведь Он придет, мы твердо знаем,
Что изрекли Его уста.
А Слово Божье непреложно,
Бог раз сказал — и навсегда.
И нам оно, друзья, поможет
В грядущем не считать года.

Год новый топчется в пороге,
Мешок огромный за спиной,
Так раскрывайте шире двери,
Чтобы вместить багаж большой.
Его Господь послал в дорогу,
Надеясь, что Его все ждут.
Так пусть же люди, год встречая,
Хвалу Иисусу воздают!

■ Зинаида Морозова
пос. Новый Свет, Донецкая обл.

МУДРЫЕ МЫСЛИ

- Мир дает награду за успех, а Бог — за верность.
- Растрогать сердце ближнего можно только своим сердечным отношением.
- Библия, как компас, — всегда указывает в нужном направлении.
- Если нет доброты, не будет и святости.
- Самый темный час ночи — перед рассветом.

ПУСТЬ ВАШЕ СЕРДЦЕ БУДЕТ ИСПОЛНЕНО БЛАГОДАРНОСТИ

«Тогда Моисей и сыны Израилевы воспели Господу песнь сию, и говорили: Пою Господу, ибо Он высоко превознесся; коня и всадника его свергнул в море. Господь — крепость моя и слава моя, Он был мне спасением. Он Бог мой, и прославлю Его; Бог отца моего, и превознесу Его»

(Исх. 15:1, 2).

Подобно гласу великой бездны, повсюду слышались звуки этой величественной песни, которую пело огромное множество израильтян. Эту песнь подхватили израильские женщины; Мариам, сестра Моисея, шла впереди всех, когда они, танцую, двигались с тимпанами. Далеко над пустыней и морем раздавались радостные слова припева, и горное эхо повторяло слова хвалы...

Эта песнь и великое избавление, в честь которого она была сложена, навсегда запечатлелись в памяти еврейского народа. Из столетия в столетие ее предстояло повторять пророкам и певцам Израиля, свидетельствуя о том, что Иегова есть сила и избавление для уповающих на Него. Эта песнь — достояние не только еврейского народа, она указывает на то время, когда будут уничтожены все враги праведности и Божий Израиль одержит окончательную победу. Пророк на острове Патмос видел огромное множество людей, одетых в белые одежды, которые «победили» и стоят на «стеклянном море, держа гусли Божии, и поют песнь Моисея, раба Божия, и песнь Агнца» (Откр. 15:2, 3).

Вот таким духом проникнута песнь израильского народа об избавлении. Такой же дух должен обитать и во всех сердцах, любящих и боящихся Бога. Освободив наши души от рабства греха, Бог совершил для нас большее избавление, чем тогда, когда спас евреев у Чермного моря. Подобно сынам Израилевым, нам надо славить Бога сердцем, душой и устами «за Его чудные дела для сынов человеческих». Тот, кто размышляет над великими милостями Бога и не забывает о Его меньших дарах, препоясается радостью, и сердце его будет воспевать Господу. Нам следует постоянно благодарить Бога за благословения, ежедневно принимаемые нами из Его рук, а более всего — за смерть Иисуса, которая принесла нам счастье и открыла нам Небо. Какое сострадание, какую несравненную любовь проявил Бог к нам, погибшим грешникам, когда соединил нас с Собой, чтобы мы были Его особенным сокровищем!

Слава Богу

Слава Богу, слава Богу,
С Новым годом,
с новым счастьем,
Пусть обходит вас ненастье,
Долго радостно прожить,
Божией тропой ходить.
Пусть Господь благословляет,
Веру крепкой сохраняет
Ведь Христос опять придет,
Нас восхитит, заберет
В Божий град Иерусалим,
Где пребудем вечно с Ним.
Будем искренно молиться,
Иисуса прославлять,
И пришествия Христова
С твердой верой будем ждать.

■ София Валевиц

ПРОСИТЕ О МУДРОСТИ И СИЛЕ

«Как лань желает к потокам воды, так желает душа моя к Тебе, Боже! Жаждет душа моя к Богу крепкому, живому»
(Псал. 41:2, 3).

Получив в день Пятидесятницы силу свыше, ученики не были избавлены от искушений и испытаний в будущем. Когда они свидетельствовали об Истине и праведности, на них постоянно нападал враг всякой правды, пытаясь препятствовать их христианскому опыту. Они прилагали все данные Богом силы, чтобы достичь меры полного возраста Христова. Ученики ежедневно молились о даровании новой силы благодати, чтобы подняться выше и выше к совершенству.

Движимые Святым Духом, даже самые немощные, проявляя веру в Бога, научились использовать вверенные им способности, становясь освященными, очищенными и облагоустроенными. Смирению подчиняясь преобразующему влиянию Святого Духа, они принимали от полноты Божества и изменялись в подобие Божье.

С течением времени не произошло никаких изменений в прощальном обетовании Христа о ниспослании Святого Духа в качестве Своего Представителя. Богатства благодати Божьей не изливаются на Землю для людей не по причине каких-либо ограничений со стороны Бога. Сегодня это обетование не исполняется в полной мере лишь потому, что оно не оценено должным образом. Если бы все пожелали, все исполнились бы Святым Духом. Где нужда в Святом Духе считается маловажным делом, там наблюдается духовная засуха, духовная тьма, духовный упадок и смерть. Где внимание поглощено менее важными делами, там чувствуется недостаток Божественной силы, необходимой для роста и процветания Церкви, силы, которая предлагается им в переизбытке и приносит с собой все другие благословения...

Христианским служителям следует собираться, чтобы вместе просить об особой помощи, небесной мудрости для планирования и выполнения работы. Особенно они должны молиться о том, чтобы Бог крестил Своих избранных посланников на миссионерских полях обильной мерой Своего Духа. Если работники на ниве Божьей исполняются Духом, это придаст проповеди Истины такую силу, которую не в состоянии дать все почести и слава этого мира.

Кроссворд

Ответы на кроссворд в №12 2010года

По горизонтали:	По вертикали
5 Александрии — Деян. 18:24	1 Елиав — 1 Цар. 16:6
8 Гевал — Втор. 27:13	2 Астинь — Есф. 1:9
9 Гомер — Быт. 10:2	3 Анания — Деян. 9:10
10 Енаим — Быт. 38:14	4 Гихон — Быт. 2:13
13 Епенет — Рим. 16:5	6 Мессопотамию — Быт. 24:10
14 Евнике — 2 Тим. 1:5	7 Великолепие — Иова 26:13
15 Атароф — Числ. 32:34	11 Герои — Зах. 10:5
16 Филипп — Иоан. 1:48	12 Авдий — 3 Цар. 18:7
20 Валла — Быт. 30:3	17 Каиафа — Иоан. 11:49
22 Димас — 2 Тим. 4:10	18 Елкана — 1 Цар. 1:8
23 Салим — Евр. 7:1	19 Мария — Луки 1:30
24 Сирофиникия — Марка 7:26	21 Лахис — Ис. Нав. 10:32

Волхвы с востока. Кто они?

■ Эллен Уайт

■ **Сегодня многие, читая и изучая Библию, задают вопрос: «Кем же на самом деле были волхвы: мудрецами с востока, царями или мистическими волшебниками? Нам хорошо известно, что Библия осуждает астрологию как одну из разновидностей оккультизма. Однако в Матф. 2:2 сказано, что волхвы узнают о рождении Иисуса Христа в Вифлееме благодаря появлению в небе звезды. Есть ли этому объяснение? Обратимся к историческим фактам.**



Слово «Вифлеем» (ивр. Бейт-Лехем) переводится как «дом хлеба». Иудейский «город Давидов» расположен в живописном месте, на высоте 726 м над уровнем моря, откуда открывается замечательный вид на окружающий ландшафт. Вифлеем окружен садами и хлебными полями, на его холмах растут виноград, смоковницы и миндальные деревья. Благодаря этому город сначала назывался Эфрафа, т.е. плодородный. Он расположен примерно в 9 км к югу от Иерусалима.

Судя по археологическим данным, вплоть до Византийского периода Вифлеем был небольшим неукрепленным поселком. Однако в Ветхом Завете он играл важную роль: во-первых, как место, вблизи которого находится гробница Рахили (Быт. 35:19); во-вторых, как место, откуда был родом царь Давид (1 Цар. 16).

По мнению некоторых исследователей, пророчество Михея 5:1 о том, что из Вифлеема произойдет «владыка Израиля», указывает на происхождение царя Давида, однако это пророчество говорит не о прошлом, а о будущем — о приходе царя-Мессии. На пророчество Михея ссылаются, с одной стороны, апостол Матфей, повествуя о рождении Христа в Вифлееме (Матф. 2:1-6), а с другой (согласно Евангелию от Иоанна) — иудеи, отрицавшие мессианство Иисуса как раз на том основании, что Иисус, по их мнению, родом не из Вифлеема (Иоан. 7:41-42). Но апостол Лука, как и Матфей, утверждает, что Иисус родился именно в Вифлееме (Луки 2:4).

В начале IV в. н.э. по приказу императора Константина I Великого над пещерой вблизи Вифлеема, где, по преданию, родился Христос, был построен храм. Он был разрушен во время восстания в 529 г. Ныне существующая базилика была построена в середине VI в. по приказу императора Юстиниана I. Это единственный византийский храм в Палестине, дошедший до нас не разрушенным (предание гласит, что персы, завоевавшие Палестину в начале VII в., не тронули базилику лишь потому, что увидели над входом в нее изображение волхвов в персидских одеждах). Между 1165 и 1169 гг. храм был отреставрирован крестоносцами.

Волхвы с востока были философами. Они принадлежали к большой и влиятельной группе общества, состоявшей из людей знатного происхождения и владевшей большей частью богатств и познаний своего народа. Среди них были и такие, кто злоупотреблял доверчивостью народа, но

были и праведники, изучавшие проявления Божьего промысла в природе, — их почитали за честность и мудрость. Именно такими были мудрецы, пришедшие к Иисусу. Свет Господень всегда сиял во тьме язычества. Когда волхвы изучали звездное небо и пытались проникнуть в тайны движения светил, они видели славу Творца. В поисках ответов на свои вопросы они обращались к еврейским Писаниям. Да и в их родной стране хранились пророческие книги, предсказывавшие пришествие Божественного Учителя.

Мудрецы видели таинственный свет на небе в ту ночь, когда Божья слава сошла на вифлеемские холмы. Когда он погас, появилась яркая звезда и замерла на небе. Это была не неподвижная звезда, не планета, а необычное явление, вызвавшее живой интерес. Звезда представляла собой группу сияющих ангелов, но мудрецы этого не знали. Тем не менее, они почувствовали, что новое светило имеет для них особое значение. Они посоветовались со жрецами и философами, исследовали древние свитки. Пророчество Валаама гласило: «Восходит звезда от Иакова и восстает жезл от Израиля» (Чис. 24:17). Должно быть, эта необычная звезда — предвестница Обетованного? Волхвы приветствовали свет истины, посланный с небес. И тогда она засияла еще ярче. Во сне они услышали повеление отправиться на поиски новорожденного Царя.

Богатые посланцы щедрого Востока отправились в путь не с пустыми руками. В то время было принято приносить дары в знак почтения высокородным или другим именитым лицам, и поэтому самые изысканные сокровища их земли были предназначены Тому, в Ком благословятся все народы Земли.

Чтобы не потерять звезду из виду, путники должны были идти ночью. В пути они обсуждали предания и пророчества о Том, Кого отправились искать. Остановливаясь для отдыха, волхвы вновь разворачивали священные свитки и все больше убеждались в том, что они ведомы Господом. Кроме путеводной небесной звезды, дорогу им указывал Дух Святой, свидетельство Которого они ощущали в сердцах и в Котором черпали надежду. Это было долгое и утомительное путешествие, но они были счастливы, что отправились в дорогу.

Когда волхвы пришли в землю Израильскую и оказались на склонах Елеонской горы, откуда, как на ладони, виден Иерусалим, звезда, ко-

торая вела их в течение всего пути, остановилась над храмом, а затем и вовсе исчезла из виду. Посланцы Востока нетерпеливо устремились вперед, уверенные, что радостная весть о рождении Мессии уже достигла Вечного Города. Но напрасно они расспрашивали о Нем. Войдя в город, они направились в храм. К своему удивлению, они не нашли ни одного человека, который знал бы о новорожденном Царе. Их вопросы вызвали не радость, а удивление и даже страх, а порой и презрение.

Тем не менее, весть о прибытии волхвов очень быстро разнеслась по всему Иерусалиму. Их странные слова взволновали народ и дошли наконец до дворца царя Ирода. Коварный едомлянин был весьма обеспокоен неожиданным известием, так как почувствовал намек на возможного соперника. Путь Ирода к трону был отмечен бесчисленными убийствами. Народ ненавидел царя-иноплеменника. Единственной его защитой был Рим, благосклонный к нему. Но этот новый Царь имел гораздо большие права: Он был рожден, чтобы царствовать.

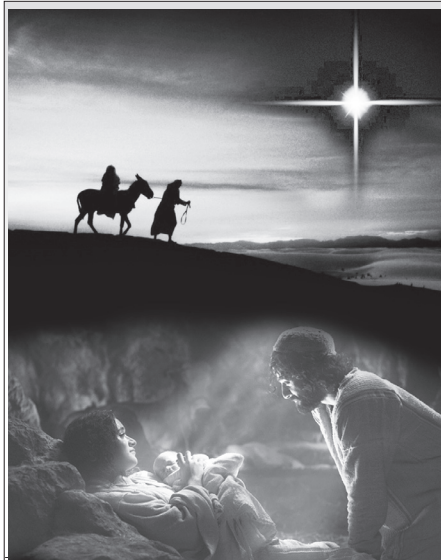
Ирод пригласил волхвов для беседы. Гнев и страх обуревали его, но внешне он сохранял спокойствие и учтиво принял чужеземцев. Он спросил о времени появления этой звезды и изобразил радость по поводу знамения, возвещающего рождение Христа. Он повелел своим гостям: «Пойдите, тщательно разведайте о Младенце и, когда найдете, известите меня, чтобы и мне пойти поклониться Ему». А затем отпустил их, чтобы они могли продолжить свой путь в Вифлеем.

Хотя иерусалимские первосвященники и старейшины и делали вид, что они несведущи относительно рождения Христа, на самом деле это было не так. Весть о явлении ангелов пастухам достигла Иерусалима, но учителя считали, что на это не стоит обращать внимания. Они сами могли найти Иисуса и привести волхвов к месту Его рождения, но им об этом сообщили мудрецы: «Где родившийся Царь Иудейский? Ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему».

Мудрецы отправились из Иерусалима одни. Когда они проходили через городские ворота, сумерки уже сгущались, но, к своей великой радости, они снова увидели звезду, которая повела их в Вифлеем. В отличие от пастухов, они остались в неведении относительно скромного положения Иисуса. Равнодушие еврейских вождов разочаровало их, и,

■ Олег Ольховенко,
доктор богословия РКЦ, Киев

Празднование Рождества Христова



«Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы с востока и говорят: где родившийся Царь Иудейский? Ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему» (Матф. 2:1, 2).
Миллионы людей — протестанты и католики, православные и реформаторы готовятся к празднику Рождества Господа нашего Иисуса Христа. Он традиционно отмечается многими христианскими конфессиями и деноминациями 25 декабря или 7 января.

покидая Иерусалим, они уже не испытывали прежнего воодушевления. В Вифлееме они не обнаружили стражи, поставленной для охраны новорожденного Царя. Нигде не было видно ни одного знатного человека, который прислуживал бы Царю. Иисус лежал в яслях. Его родители, необразованные крестьяне, были Его единственными стражами. Неужели это был Тот, о Котором написано, что Он послужит «восстановлению колен Иаковлевых», «возвращению остатков Израиля», Тот, Который должен быть «светом народов» для спасения «до концов земли»? (Исаии 49:6)

«И войдя в дом, увидели Младенца с Мариною, Матерью Его, и падши, поклонились Ему». В скромном облике Иисуса они сумели различить Божество. Волхвы отдали Ему сердца как своему Спасителю и затем разложили свои дары: золото, ладан и смирну. Вот какова была их вера! Слова, сказанные позднее о римском сотнике: «И в Израиле Я не нашел такой веры» (Матф. 8:10), — вполне можно было отнести и к этим восточным мудрецам.

Волхвы ничего не подозревали о намерениях Ирода относительно Иисуса. Достигнув цели своего путешествия, они уже готовились возвратиться в Иерусалим, чтобы рассказать Ироду о своем успехе, однако во сне получили Божественное указание — не встречаться с ним. Поэтому, миновав Иерусалим, они отправились в свою страну другим путем.

Иосиф также получил во сне повеление бежать вместе с Марией и Младенцем в Египет. Ангел сказал: «Будь там, доколе не скажу тебе; ибо Ирод хочет искать Младенца, чтобы погубить Его». Иосиф немедленно повиновался и для большей безопасности отправился в дорогу ночью.

Волхвы были одними из первых, кто приветствовал Иисуса. Они первыми принесли свои дары и положили их к Его ногам. Бог радостно принимает приношение от любящего сердца, оно становится очень действенным средством служения Ему. Если мы отдали свои сердца Иисусу, то также принесем Ему свои дары. Золото и серебро — наши самые ценные земные сокровища, наши умственные и духовные богатства будут добровольно посвящены Тому, Кто возлюбил нас и отдал Себя за нас.

Иисус родился в небольшом городе Вифлееме. В это время пастухи жили в поле и несли ночную стражу у своих стад. В Библии не указана точная дата рождения Иисуса. Об этом не сказали и апостолы, но они достаточно полно описали все события, связанные с Рождеством Мессии.

Мы «пришли поклониться Ему» (Матф. 2:2). Можно сказать, что все верные дети Божьи в благоговении преклонили колени, чтобы пережить это знаменательное событие, глядя на волхвов как на высший образец ищущих Христа. Но что значит «поклониться»? Одна известная молитва, которую многие верующие читают утром и вечером, начинается именно этими словами: «Поклоняюсь Тебе, Боже мой, люблю Тебя всем сердцем...» Ежедневно на рассвете и перед заходом солнца верующий человек, поклоняясь, подтверждает присутствие Бога, Творца и Господа Вселенной в своей жизни. Благодарность идет из глубины человеческого сердца, потому что лишь поклоняясь Богу и любя Его выше всего земного, человек может полностью реализовать себя и сохранить свой духовный внутренний мир. В наших молитвах мы благодарим Отца Небесного за Его дар, ниспосланный свыше, за рожденного Спасителя.

Истоки празднования Рождества мы находим в древних дохристианских культах. В эти дни зимнего солнцестояния на Древнем Востоке и в языческой Римской империи праздновался День рождения «непобедимого бога солнца» — иранского бога Митры (установленный императором Аврелианом в 275 г.). Чтобы противостоять языческому Риму, вместо праздника бога Солнца (25 декабря) Римская церковь ввела Рождество Христово. Весьма примечателен и тот исторический факт, что в первые три столетия христиане вообще не имели отдельного «праздника Рождества, а отмечали традиционно лишь Теофанию» (Богоявление, 6 января) — явление миру Спасителя.

Некоторые Западные христианские Церкви еще какое-то время разделяли дни Рождества и Богоявления, однако постепенно празднование Рождества стало распространяться и в других регионах Римской империи. Кроме того, этот праздник подчеркивал Божественность Господа, объявленную на Никейском соборе. Приблизительно около 360 г. его уже праздновали христианские общины в северо-западной Африке, с 380 г. — в Испании, в конце IV ст. — в Северной Италии (о чем свидетельствуют записи Сарагонского Синода 380 г.), а в Галлии и на Востоке он стал известен лишь в конце V в. Вот такие важные последствия повлекло

за собой принятое в Риме решение, зафиксировавшее дату рождения Иисуса Христа — 25 декабря — в противовес языческому празднику зимнего солнцестояния. По-видимому, это произошло во время епископства Юлиана I (337–352 гг.).

Со временем, по примеру Западной, и Восточные Церкви начинают праздновать Рождество Христово (25 декабря). Св. Иоанн Златоуст установил его в Антиохии (386 г.), где произнес речь в сане пресвитера Антиохийского. Несколько позже он вошел в церковную традицию Александрии и Иерусалима. Из бесед Иоанна Златоуста мы узнаем не только то, что именно он ввел в Антиохии этот праздник по примеру Запада, но и то, с какой постепенностью и осторожностью совершалось это нововведение.

Епископ Иерусалимский Ювеналий жаловался Папе Римскому Юлию на неудобство празднования Рождества Христова и Крещения Иисуса Христа в один день: «Нельзя идти в одно время в Вифлеем и на Иордан». Поэтому он просил исследовать этот вопрос и определить день Рождества Христова. В дальнейшем Папа Римский Василий Великий поручил Григорию Богослову установить на Константинопольском соборе эту дату. Иоанн Златоуст тоже дал на это свое согласие. Из Кипра был призван Епифаний, чтобы в качестве урожденного еврея на основании Св. Писания утвердить этот день.

Раннехристианской Церкви был неизвестен день и месяц рождения Иисуса Христа. По словам Климента Александрийского (III в.), одни предполагали это событие 20 мая, другие — 6 или 10 января. По другим свидетельствам II–III вв., Рождество Христово приурочивается к 25 или 28 марта. Но уже в IV в. Церковь пришла к однозначному решению в этом вопросе — в пользу 25 декабря на основании следующих соображений: месяц и день смерти Господа известен точно из Св. Писания, а издавна было распространено убеждение, что Иисус Христос находился на Земле полное число лет — совершенное число. Отсюда и следовал вывод, что Он был зачат в тот же день, в который был распят, т.е. в еврейскую Пасху, которая в тот исторический год приходилась на 25 марта. Отсчитав девять месяцев, получим дату Рождества Христова — 25 декабря. Ее принимает Римский Папа Ипполит (III в.) и «защищает» св. Иоанн Златоуст и св. Августин. Но определение этой даты повлекло за собой установление других хронологических дат и церковных праздников.

По примеру западных епископств, восточные отцы церкви — Григорий Нисский и Григорий Назианский — приняли в своих епархиях также дату 25 декабря, но при этом в других восточных епархиях датой празднования оставалось 6 января.

Новый обрядовый облик и значимость праздника Рождества появляются с нововведением св. Франциска Ассизского. Он был известен своей любовью ко всему творению Божьему. И эта его черта положила начало возникновению в 1123 г. так называемых вертепов — скульптурных изображений библейского сюжета Рождества Иисуса Христа.

Характерным элементом праздника Рождества, появившимся позже, является обычай устанавливать в домах наряженное дерево ели. Эта традиция зародилась у германских народов, в обрядности которых ель — вечнозеленое растение — была символом жизни и плодородия.

В Северных странах рождественский праздник ассоциируется с праздником Деда Мороза, который был отождествлен со св. Николаем Мир Ликийским (епископом города Мир).

Слушай, вся Земля

Слушай, вся Земля,
Внимая хору ангельских певцов!
Мир надземный оглашая,
Льется песнь к нам с облаков:
«Люди, все восторжествуйте
И в восторге возликуйте!
Искупитель вам рожден,
Иисусом наречен.

■ А. Н.

МУДРЫЕ МЫСЛИ

- Все творение мира свидетельствует о своем Творце.
- Когда один голодный призывает другого, где есть хлеб, — это благовестие.
- Кто всегда боится Бога, тот никогда не боится людей.
- Настоящая радость не приходит без послушания Богу.



МОЛИТВА С БЛАГОВЕНИЕМ

«Он сказал им: когда молитесь, говорите: Отче наш, сущий на небесах! Да святится имя Твое; да придет Царствие Твое»

(Луки 11:2).

Святить имя Господне — значит говорить о Высшем Существо с благоговением. «Свято и страшно имя Его!» (Псал. 110:9) Мы ни в коем случае не должны легкомысленно употреблять имена и титулы Божества. Во время молитвы мы входим в приемную Всевышнего, и нам надлежит предстать пред Ним со святым трепетом. Ангелы закрывают свои лица в Его присутствии. Херувимы и светлые святые серафимы приближаются к Его престолу с торжественной почтительностью. Насколько же с большим благоговением должны приходить к Господу, нашему Создателю, мы, смертные грешные существа!

Однако святить имя Господне означает много больше, чем это. Мы, подобно иудеям во времена Христа, можем внешне выражать величайшее благоговение пред Богом и все же постоянно бесчестить Его имя. Имя Господне — «Бог человеколюбивый и милосердный, долготерпеливый и многомилостивый и истинный... прощающий вину и преступление и грех» (Исх. 34:6, 7). О Церкви Христовой говорится: «И нарекут имя Ему: „Господь — оправдание наше“ (Иерем. 33:16). Это имя получает каждый последователь Христа. Это наследие детей Божьих. Семья называется именем Отца. Пророк Иеремия, молясь во время великих бедствий и наказаний, постигших Израиль, говорил: «Твое имя наречено над нами; не оставляй нас» (Иерем. 14:9).

Это имя святится ангелами небесными и жителями непавающих миров. Когда вы молитесь: «Да святится имя Твое», вы просите, чтобы оно святылось в этом мире, в вас самих. Господь перед ангелами и людьми признал вас Своими детьми; молитесь же, чтобы вам не бесславить «доброе имя, которым вы называетесь» (Иак. 2:7). Господь посылает вас в мир как Своих представителей, поэтому каждым поступком вы должны являть Божественное имя. Это прошение призывает вас обладать Его характером. Вы не сможете святить Его имя, не сможете представить Его миру, если в вашей жизни и характере не откроется жизнь и характер Бога. Достичь же этого можно, только приняв благодать и праведность Христа.

Прозріння

Я без Тебе не знала б любові,
Що ніколи не перестає.
Лиш в молитві, як в щирій розмові,
Я відкрила враз щастя своє.

Я без Тебе не мала б надії,
Що єство моє животворить.
І розтанули б враз мої мрії,
Бо мені не було б сенсу жить.

Навіть віра, як квітка тендітна,
Без любові зів'яла б умиць.
Лиш з Тобою життя моє квітне
І співає, як неба блакить.

Я з Тобою, як пташка, літаю,
Не страшні мені простір і вись.
Я тепер навіть не уявляю,
Як жила я без Тебе колись.

Дивне світло з небес від Престолу
Сяє завжди для мене в пітьмі.
Я воскресла — і встала з шеолу,
Бо ввійшов Ти у серце мені.

Цю блаженну подію прозоріння
Я пригадую знову і знов,
І радію, що є воскресіння,
Що є віра, надія, любов!

■ Людмила Паламарук
г. Умань



ЗАОЧНА БІБЛІЙНА ШКОЛА

Дорогий друже!

Вашим вірним помічником під час вивчення Біблії можуть стати заочні біблійні курси (ЗБК). Уроки цих курсів допоможуть отримати відповіді на найрізноманітніші запитання.

Заяви надсилайте
за адресою:

03071, Київ-71, а/с 36,
Заочні біблійні курси.

Ми пропонуємо такі курси:

- «Нове життя» (серія уроків для вивчення основних біблійних істин);
- «Сила відродження» (поглиблений біблійний курс);
- «Небесна перлинка» (курс для дітей 6-10 років);
- «Таємниці пророцтв Даниїла» (уроки з вивчення книги Даниїла);
- «10 запитань до Бога» (уроки для молоді);
- «Формула життя» (уроки для підлітків та молоді (рос. мовою));
- «Когда любовь возвращается домой» (курс з вивчення психології сімейного життя (рос. мовою)).
- Ви маєте можливість отримувати уроки як українською, так і російською мовами.

Благодаря газете «Вечное сокровище» читатели знакомятся с историей переводов Священного Писания на русский и украинский языки. И они, наверное, уже убедились, что это чрезвычайно интересные и поучительные истории, часто с трагическими перипетиями.

Краткая история перевода

Библии на старославянский язык



Историю перевода Библии на славянский язык даже сегодня нельзя считать полностью исследованной во всех ее частях. Несомненно лишь одно: перевод ее сделан с греческого языка в IX в. братьями Кириллом и Мефодием. Но где и когда началась эта работа? Для кого был сделан первый перевод — для болгар или моравов? На каком языке: болгарском или моравском? Не существовало ли перевода еще до Кирилла и Мефодия? Какой из шрифтов древнее — кириллица или глаголица? Эти вопросы еще, как говорится, ждут своего исследователя. Но история славянского перевода в Украине и России более доступна для ее исследователей и читателей, потому что по времени ближе к ним.

Переводы Библии в Украине имеют свою специфику, обусловленную тем, что длительные периоды своей истории украинский народ не имел собственной государственности и, соответственно, украинский язык (или его церковнославянский вариант) не имел государственного официального статуса. И все же, несмотря на весьма неблагоприятные условия, украинцы быстрее, чем многие славянские народы, получили Священное Писание на родном языке. Откуда мы это знаем?

Очень ценное свидетельство на эту тему дает нам биографическое «Житие св. Кирилла», где сказано, что Константин Философ (монашеское имя — Кирилл) в 60-е годы IX в. посетил Крым и увидел там святое Евангелие, написанное «русскими письмами». Заметим, что это произошло около 863 г. — еще до внедрения славянского алфавита, названного в честь святого Кирилла «кириллицей». Возможно, это была глаголица?

Появление Священного Писания сначала на старославянском, или церковнославянском, языке связано с именами христианских просветителей IX в. Кирилла и Мефодия. Названный язык во многом искусственный, ибо создан как усредненный для всех славян — с элементами, заимствованными из языков нескольких народовостной южных, западных и восточных славян, а также греческого языка. Больше всего слов Кирилл и Мефодий внедрились в церковнославянский язык из древнеболгарского. Теперь мы понимаем, почему этот язык в Украине, России и Беларуси был настолько труднообъясним.

Но, несмотря на это, тенденция переписывания библийских текстов в Киевской Руси на этом языке развивалась на протяжении многих веков. Из нескольких сотен таких рукописных библийских кодексов, начиная от XI в., на сегодняшний день сохранилось лишь 13 памятников. Среди них наиболее известно Остромирово Евангелие 1056-1057 гг. Оно написано в Новгороде диаконом Григорием для новгородского князя Остромира. К концу XV в. в Украине, России и Беларуси не было полного перевода Библии ни на местные языки, ни

на «универсальный» церковнославянский. Однако с развитием богословия и духовных школ нужно было преподавать учение Ветхого Завета как духовным, так и светским лицам, которые интересовались целостным Священным Писанием.

Воспитанник Киевской братской школы архиепископ Геннадий, который занимал в конце XV в. новгородскую кафедру, знаток древнееврейского и древнегреческого языков, совершил в 1499 г. рукописный перевод всех канонических книг Ветхого и Нового Заветов на церковнославянский язык. (Киевская братская школа основана в 1615 г. как одно из первых общеобразовательных и религиозных учреждений в Восточной Европе. В 1632 г. к ней была присоединена школа при Киево-Печерской лавре, основанная в 1631 г. Петром Могилой при Троицком монастыре, которая давала образование высшее, если сравнивать с братскими школами. Объединенное учебное заведение получило сначала название Киево-Могилянская коллегия, затем — Киево-Могилянская академия.)

Во второй половине XVI в. в Москве и в Украине утверждается книгопечатание. Одними из первых Иваном Федоровым были напечатаны в Москве «Апостол» и «Часослов» (1564-1565 гг.), которые были «признаны неискренними, а типография закрыта. Дьяконы Иван Федоров и Петр Тимофеев были обвинены в ереси и после острого недоразумения со своим начальством и священнослужителями бежали в южную Россию» (цитата из «Энциклопедического словаря», т. 3А, 1891 г., «Библийские переводы»). Очень скоро Федоров прибыл во Львов. Здесь он выпустил славянскую «Азбуку» и «Апостол» (1574 г.), в состав которого входят книги «Деяния апостолов» и «Послания апостолов». Украинские издатели и печатники после опубликования «Апостола» при участии И. Федорова сразу же принялись за набор и издание всей Библии — Ветхого и Нового Заветов. Благодаря поддержке именитого мецената, волынского князя Константина Острожского, первая в Украине полная Библия на церковнославянском языке вышла в 1581 г. в волынском городе Остроге. Исходным текстом для печати была рукописная Геннадиева Библия, изданная в 1499 г.

Если в XV-XVI вв. в центральной России не было крайней необходимости в переводе Библии на народный язык, так как старославянский был в общем понятен, то в юго-западной России (т.е. в Украине и Беларуси) этот язык поддался влиянию народной речи. Например, в Луцком Евангелии XIV в. (хранится в Румянцевском музее в Москве) это очень заметно. Необходимость в переводе Библии на народный язык объясняется тем, что население этих территорий было очень слабо знакомо со старославянским языком. Первым западно-русским переводчиком считается доктор Фран-

циск Скорина родом из Полоцка, Беларусь. Полагают, что он переводил Библию на современный ему белорусский язык с латинской Вульгаты, но пользовался также греческими и еврейскими текстами. Библии он печатал в Праге (в Богемии, 1517-1519 гг.), а также в Вильно (Литва, 1525 г.).

В 1556-1561 гг. вышло в свет рукописное «Пересопническое Евангелие» — шедевр каллиграфии и миниатюрной живописи. Оно считается в украинском языкознании вполне украинизированным библийским текстом с минимальной репрезентацией церковнославянского языка. (Пересопница — старинный город X-XVI вв., на правом берегу реки Стублы, притока Горыни, Ровенского района, Ровенской области. «Совет. энциклопедия», с. 998.)

Впоследствии Острожская Библия без изменений была перепечатана в 1663 г. в Москве, получив название «Московская Библия». Уточненный текст Острожской Библии преподаватели Киево-Могилянской академии взяли за основу сначала для Елизаветинской Библии (1751 г.), а затем — для Почаевской, изданной в 1798 г. в пяти томах большого формата. Библийский текст сопровождался комментариями и примечаниями. Этот же перевод Библии, но уже с иллюстрациями, был переиздан в Перемышле (Польша) в 1859 г.

Все эти издания были малотиражными и дорогими. Число экземпляров, выпущенных в свет, было недостаточным для удовлетворения потребностей не только народа, но и духовенства. Их дефицит ощущался даже в системе духовного образования. Церковный историк XIX в. П.В. Знаменский писал: «Вместо славянской Библии, которая была большой редкостью, в семинариях употреблялась более доступная латинская Вульгата... В Казанской академии на богословском факультете была только одна библиотечная славянская Библия». Таким образом, непонятность церковнославянского языка, очевидный дефицит экземпляров при их большой стоимости, а также отсутствие традиции домашнего чтения фактически ограничили употребление церковнославянской Библии рамками богослужений.

Отовсюду раздавались голоса: «Дайте Евангелие на понятном нам языке!» Но церковная и светская власть империи жестоко противостояла попыткам заменить искусственный церковнославянский язык на этнические русский, украинский и белорусский, на которых разговаривали простой люд и духовенство в обыденной жизни. Архаика старославянского языка казалась им, вследствие своей малопонятности, более духовной, мистической. Таково было их мировоззрение. Поэтому на целых полтора века богоугодный процесс приближения Слова Божьего к народам Российской империи был заторможен.



Однако ветер перемен в Европе достиг и наших территорий. По инициативе российского императора Александра I, при активном участии обер-прокурора Святейшего Синода князя Голицына в 1814 г. было основано Российское библейское общество, начавшее перевод Библии на русский язык. Она вышла в свет в 1876 г. под эгидой Святого Синода. Первый полный перевод Библии на украинский язык П. Кулиша вышел из печати в 1903 г.

Дорогой читатель! Если у тебя есть этот драгоценный клад — Слово Божье, исследуй его, ибо через Него познакомишься со своим Спасителем — Иисусом Христом, который подарит вечную жизнь всем тем, кто полюбит Его. Ознакомься также с тернистым путем, которым прошла эта вечная Книга сквозь тысячелетия жестокой борьбы между добром и злом. Она вечна, потому что вечен ее Автор. Она — источник мудрости и добра, поскольку происходит от Премудрого Бога. Силы, противодействующие Богу, всегда противостоят и Его Слову.

В христианскую эру Библию многократно запрещали государственными указами, считая ее еретическим учением относительно господствующей языческой веры Римской империи. Она считалась опасной книгой для простых людей в эпоху Средневековья. Библию высмеивали некоторые философы эпохи Просвещения. Она была заклеена опасными позорными эпитетами во времена атеизма. Огромные кипы этих священных книг кострами горели на улицах разных городов и столиц Европы. Рукописные и печатные экземпляры Библии превращались в пепел по приказу высокопоставленных ее противников. Но Слово Вечного Бога каждый раз восставало из пепла, потому что Оно — бессмертно, как бессмертен Его Автор. Все эти упомянутые потуги, подобно молоту, в свое время били по Библии — «наковальне». Каков же результат? Сегодня Библия — наиболее издаваемая, наиболее читаемая и наиболее распространенная в мире Книга!

Я мимо кузницы, раздумывая, шел
И слышал наковальни вечный перезвон.
Туда я заглянул и на полу увидел
Большую гряду молотов разбитых.

Спросил я кузнеца: «А сколько наковален
Разбили вы, чтоб сплющить гряду эту?»
«Одна стоит! — мне так кузнец ответил. —
Страдают молоты, хоть бьют по наковальне».

Так Слово Божье бьют, как наковальню,
Удары скептиков и молоты безбожья,
Но неведима наковальня Божья,
Хоть многих молотов давно уж нет.

Богдан Стасюк

Статья подготовлена на основе книги Николая Жукалюка и Дмитрия Степовика «Краткая история переводов Библии на украинский язык».

Вот и закончился год. Впереди зимние праздники и выходные. Время отдыха и развлечений. Что такое отдых для вас? Смена деятельности? Горнолыжный курорт? Расслабление на пляже под солнышком? Каким должен быть отдых, и для чего он создан? Узнавали об этом мы у лидера молодежного движения, пастора Романа Цыганюка.

Интервью

— **Дайте свое определение слову «отдых».**

— Отдых — это время, когда человек занимается любимым делом, которое в то же время не приносит чрезмерной психологической и физической нагрузки. И, конечно же, сон.

— **Как Вы считаете, зачем человеку отдыхать?**

— Ну, во-первых, это физиологическая потребность, потому что наш организм имеет определенный биоритм. Для того чтобы восстановить свои физические силы, нужно время, когда бы отдыхали и мышцы, и мозг. С другой стороны, существует психологический аспект отдыха. Когда человек работает, активно задействуются его умственные способности: многое нужно обдумать, взвесить, проанализировать, просчитать. И если человек не отдыхает, то, кроме физической усталости, наступает и психологическая. Есть еще и третий аспект отдыха — духовный. Человек не сумеет себя настроить на общение с Богом, если не отложит все свои дела и не выделит для этого время. В противном случае, он никогда не сможет иметь крепкую духовную основу. Это также своего рода отдых от дел.

— **Как часто, по-вашему, можно отдыхать?**

— В жизни, практически, это происходит так: мы немного отдыхаем каждый день, один день в неделю и 1-2 раза в год — в отпуске. Подобную систему практикуют, наверное, на протяжении всей истории человечества. Время доказало, что такая система является наилучшей относительно баланса между отдыхом и работой.

— **Что Библия говорит об отдыхе?**

— Когда мы читаем книгу Бытие, 1-ю главу, мы узнаем, что сразу же после творения Бог дал человеку следующее задание: «Обладать и владеть», — то есть заботиться или ухаживать. Но вместе с тем, мы видим, что Бог беспокоится не только о работе. Если бы в отдыхе не было нужды, то, наверняка, на Земле 24 часа в сутки был бы день. Но поскольку Бог разделил сутки на день и ночь, это является первым доказательством того, что, по замыслу Божьему, мы нуждаемся в отдыхе. Второе: в 4-й Заповеди Закона Божьего говорится о седьмом дне отдыха. Там четко сказано: «Шесть дней работай и делай всякие дела твои... Дальше Господь подчеркивает: — Не делай в оный день никакого дела...». Нужно отложить все свои земные дела, которые мы выполняем всю неделю.

— **Почему отдых попал в список 8 принципов здоровья, признанных во всем мире? Неужели он так важен?**

— Интересен следующий исторический факт: во время Французской революции в XVIII в. решили изменить 7-дневную рабочую неделю на 10-дневную, для того чтобы стереть из памяти все, что каким-то образом связано с религией и Библией. Спустя почти год, эта система была изменена на предыдущую. Оказывается, человек не в состоянии выдержать подобный темп жизни. А это значит, что 8 принципов здоровья не просто придуманы человеком, а это именно то, что заложил в нас Господь. И если извлечь отдых, то развалится вся система. Наш организм — это механизм. Без отдыха начинает очень быстро изнашиваться, и вместо выделенных 70-80 лет человек живет значительно меньше. Если он не отдыхает вообще, он может умереть уже через несколько лет такой жизни.

— **Зачем нам нужен отпуск? Разве недостаточно субботнего отдыха?**

— Вообще, для физического обновления жизнеспособности организму достаточно и субботы. Именно таким образом была построена система биологического ритма человеческой жизни. Тем не менее, отпуск относится, скорее, к психологической разгрузке. Он может быть изнурительным физически (экскурсии, походы, перелеты), но позволяет нам сместить фокус: другая среда, окружение, предметы. Это отвлекает наш разум. А позитивные впечатления порождают воспоминания, которые способны довольно длительный период поддерживать наше эмоциональное состояние. Каждый раз, когда мы встречаемся с друзьями, мы начинаем вспоминать, где были, показываем фотографии, рассказываем, что видели. В этот момент мы опять переживаем положительные эмоции, а это поддерживает наш жизненный тонус.

■ Беседовала Алена Козленко



Лидер молодежного движения, пастор Роман Цыганюк

— **Какие благословения мы получаем от субботнего отдыха?**

— Соблюдая 4-ю заповедь, мы имеем уникальную возможность, кроме физического отдыха, получить еще психологический и духовный. Один важный момент: дети могут провести время вместе с родителями, мужья — с женами. В этот день мы анализируем наши отношения, нашу жизнь, наши ценности. Если правильно использовать это время, оно может изменить жизнь человека коренным образом, стать большим благословением.

— **Отличается ли наш сегодняшний труд и отдых от таковых до грехопадения?**

— Конечно, потому что до грехопадения человек, скорее всего, не имел нужды в физическом отдыхе. Организм человека не истощался, потому что не было утомляющего труда. В книге Бытие, в 3-й главе, говорится: «...в поте лица твоего будешь есть хлеб». То есть муки, как видим, тяжелый труд, физические страдания вошли в человеческую жизнь уже после грехопадения. Сегодня, когда мы говорим об отдыхе, в первую очередь, речь идет о физическом.

— **Может ли человек жить без отдыха? Почему?**

— Некоторые люди говорят, что совершенно не отдыхают. В отпуск не ездят годами, свободного дня среди недели не имеют. Нельзя сказать, что человек живет совсем без отдыха. Потому что если человек не спит, не отдыхает, уже через несколько дней у него просто появятся галлюцинации и т.д. Отдых все равно есть, просто он минимальный.

— **Какую роль отдых и труд играют в вашей жизни?**

— В советские времена люди говорили: «Труд сделал из обезьяны человека». В какой-то степени они были правы. Потому что если человек не занят никакой работой, он начинает искать, каким образом реализовать и выплеснуть свою энергию, и, к сожалению, чаще всего это бывают азартные игры, «темные» дела, которые повышают уровень адреналина и доставляют человеку некое удовольствие. Но лучше получать удовольствие от качественно выполненного дела. Поэтому для меня труд играет очень важную роль. Кроме пользы, которую я могу принести другим, это удовольствие, которое получаешь лично. И конечно, это Божье повеление — трудиться, а не быть ленивым. Отдых, же в свою очередь, должен быть правильным: позаботиться о своем здоровье, провести время с семьей, чтобы удовольствие получили все, кто находится рядом с тобой.

Ваше письмо

Дорогие друзья!

Хочу искренне поблагодарить вас за издание прекрасной, нужной нашему народу христианской газеты «Вечное Сокровище». Мне 86 лет, и я регулярно посещаю православную Церковь, исповедуюсь и причащаюсь.

Но особое влияние на мой духовный мир оказывает чтение и размышление над статьями вашей газеты. Душевные стихи и проза, тексты Библии и комментарии к ним приносят мне большое моральное удовлетворение, укрепляют веру, дают надежду.

Посылаю как пожертвование 50 грн. и прошу постоянно посылать мне «Вечное Сокровище». Хочу, чтобы Господь привел меня и моих близких к Царству Небесному.

Мария Дон,
г. Днепрпетровск

САМ ЗНАЮ

Наверное, вам приходилось иметь дело с людьми, которые даже на правильные замечания могли сказать: «Не учи ученого! Сам знаю!» Такую ошибку допускают, как правило, люди слишком самоуверенные и гордые. Однако, когда речь идет о таком, казалось бы, общеизвестном понятии, как грех, стать жертвой самоуверенности может любой из нас.

«Сам знаю!» Люди часто говорят себе подобные слова. Нам почему-то кажется, что мы точно знаем, в чем заключается проблема, где находится корень всех зол. Во всем этом, несомненно, есть доля истины, ведь Господь вложил в каждого из нас совесть. Все люди в некоторой степени знают, что правильно, а что ошибочно. Но, дорогие друзья, нам необходимо осознавать, что грех по своей природе очень обманчив. Он затуманивает наш разум, и мы легко становимся его жертвами. Вот пример из повседневной жизни: неконтролируемый гнев. Он ослепляет нас, и мы теряем способность видеть последствия тех ужасных действий, которые совершаем в порыве гнева. Библия по этому поводу говорит: «А кто ненавидит брата своего, тот находится во тьме, и во тьме ходит, и не знает, куда идет, потому что тьма ослепила ему глаза» (1 Иоан. 2:11). Если человек вынашивает в себе ненависть, она ослепляет его, а потом может и совершенно исказить взгляды на жизнь. Поэтому в отношении моральных вопросов не следует привычно повторять: «Сам знаю!» Человек не может претендовать на безошибочность в определении правильных критериев жизни.

Грех силится незаметно овладеть нами. Он старается создать иллюзию благополучия и нашей безошибочности. Он прячется за извинениями, тем самым создавая для себя надежную ширму. Он становится естественной частью жизни, и через некоторое время мы перестаем его замечать. И здесь нам необходима подсказка эксперта, голос специалиста, который не ошибается и способен освободить нас от иллюзий и обманчивой самоуверенности. Библия говорит: «Ибо Слово Божие живо и действенно, и острее всякого меча обоюдоострого: оно проникает до разделения души и духа, составов и мозгов, и судит помыслы и намерения сердечные» (Евр. 4:12).

Человеку нужен голос извне. Мы не должны руководствоваться только собственными мыслями. Нельзя отвергать все, что не вписывается в наше представление. Если мы хотим избежать ослепления грехом, нам необходим голос Божий. Прислушаемся к Слову Божьему. Не будем отвергать и наставлений верующих людей.

Наши сердца иногда могут побуждать нас сделать небезопасный выбор. Но, благодаря, Евангелию мы всегда можем обозначить верные ориентиры. Свет Божий способен проникать в самые глубины. «...Бог, поведавший из тьмы воссиять свету, озарил наши сердца, дабы просветить нас познанием славы Божией в лице Иисуса Христа» (2 Кор. 4:6).

Итак, этот свет может осветить и наши сердца. Не допускайте опасной ошибки, которую мы неоднократно совершали, заявляя: «Сам знаю!» Прислушайтесь к голосу Божьему, и тогда свет Христов прольется и в вашу жизнь.

■ Иван Чернычко



Композитор от Бога

В прошлом году исполнилось 325 лет со дня рождения и 260 лет со дня смерти известного музыканта и композитора Иоганна Себастьяна Баха, которого справедливо называют композитором от Бога.



В XVII и XVIII вв. имя Бах в Восточной Германии было практически синонимом слова «музыкант». Городских музыкантов часто называли «Бахами», поскольку большинство из них действительно носили эту фамилию. В период 1600-1750 гг. в Восточной Германии жили 40 Иоганнов Бахов, а 90% из них были музыкантами. Но, конечно же, самым известным из Иоганнов Бахов был Себастьян.

Детство и юность

С 9 лет мальчик рос без матери, а вскоре умер и отец. Некоторое время он жил со старшим братом, а впоследствии поступил в музыкальную школу для детей-бедняков с хорошими голосами. У мальчика было хорошее сопрано, но очень скоро голос начал ломаться. Удержаться в школе ему помог лишь талант скрипача и органиста. Когда Баху было 17 лет, он устроился церковным органистом у себя на родине, в городе Арнштадт. Но с большинством церковей, с которыми музыкант сотрудничал, отношения складывались хуже некуда. Представьте, человек, которого называли «самым большим композитором от Бога со времен царя Давида», на самом деле был плохим руководителем хора местной церкви. Бах никогда не учился управлять хором, тем более — состоявшим из подростков, которых музыка просто не интересовала.

Вскоре Баху предложили стать органистом в церкви Святой Марии в Любеке. Для этого ему нужно было одно — добиться разрешения на брак с дочерью своего предшественника. Наверное, он без колебаний оставил бы этих неугомонных подростков из Арнштадта, если бы не любовь к простой сироте Марии Барбара. Юноша, конечно, понимал, что в его время мало кто женится по любви, главный мотив брака — выбиться в люди. И все же он решил быть рядом с возлюбленной. Вызовы к руководству не были диковинкой для органиста. Но когда его вызвали и в этот раз, юноша услышал новое обвинение: якобы Себастьян «приглашал постороннюю девушку на хоры и позволял ей петь там». Конечно, этой девушкой была Барбара. В то время женщинам запрещалось петь в церкви. С тех пор работа для Баха стала сплошным конфликтом с советом города. В таких условиях Себастьян и Барбара не хотели начинать свою семейную жизнь.

Женитьба

В декабре 1706 г. умер органист церкви соседнего городка Мюльхаузена. Весной следующего года Себастьян уже работал на новом месте. Осенью 1707 г. Себастьян и Барбара поженились. После свадьбы Себастьян начал серьезно относиться к написанию музыки и вскоре после бракосочетания исполнил одну из своих первых кантат «Бог — мой царь». Тем не менее, нового

конфликта музыканту избежать не удалось: мюльхаузенская община была пиелистской и считала очень важной простоту во всем. Она потребовала такой же простоты в музыке, и это удерживало талант Баха в определенных рамках. Бах написал руководству очень дипломатичное — насколько Себастьян вообще умел быть дипломатом — письмо, в котором просил освободить его.

Впоследствии он стал придворным органистом герцога Веймарского, о котором поговаривали, что он был очень религиозен: вся прислуга герцога постоянно посещала церковь и поочередно читала ему Писания. Себастьян был уверен, что наконец нашел место, где сможет быть свободным от давления городских советов и «сделать музыку достойным средством для прославления Бога». Поэтому он ежемесячно писал новую кантату, а в перерывах — много фуг, прелюдий, токкат и фантазий. Но после смерти своего сына граф чуть не обезумел, стал деспотичным и своевольным. Прожив в этом городе девять лет, семья Бахов начала готовиться к переезду в маленькое княжество Котен, куда Себастьян получил приглашение на работу.

Потрясенный горем

В котенском замке Бах был назначен капельмейстером. Это было очень престижно. Кроме щедрой платы, Себастьян получил привилегию путешествовать по Европе с принцем Леопольдом. Но настоящий мир и покой приехали к Иоганну, когда он со своей женой и детьми заходил в музыкальный салон, под который был подведен первый этаж их дома. Для Баха славить Бога таким образом вместе с семьей было блаженством, какое только может существовать на земле. Но потом жена умерла, Себастьян был потрясен горем. Помимо смерти супруги, его огорчало и другое. Музыкант чувствовал, что его призвание — сочинять музыку, которая прославляла бы Бога; музыку, которая звучала бы в церквях, а не при княжеском дворе.

Впоследствии в его жизни появилась Анна Магдалена Вилкен — женщина, которая смогла вывести Иоганна из состояния глубокого отчаяния. Через несколько месяцев после их свадьбы стало известно, что умер музыкальный руководитель Церкви святого Томаса в Лейпциге. Себастьян был одним из шести кандидатов на вакансию. Совет города счел, что в таком университетском городе, как Лейпциг, музыкальный руководитель церкви должен иметь образование не ниже колледжа, а у Баха такового не было. Городские власти уже дважды принимали решение о назначении, но избранные кандидаты по каким-то причинам не могли приступить к выполнению обязанностей. Наконец, этот пост предложили Себастьяну. Один из членов совета города проворчал при этом: «Ну, если уж мы не можем позволить себе лучших, придется удовлетвориться этой посредственностью».

В 1723 г. «эта посредственность» вместе с супругой переехали из княжеского двора в свое новое жилище — помещенье школы, построенное за 170 лет до того. Для жилья Бахам было выделено левое крыло школы, а в правом крыле, которое отделялось тоненькой перегородкой, было общежитие, где жили неугомонные подростки, из которых, в основном, и состоял хор.

В Лейпциге

В течение этих лет Бах написал много замечательной церковной музыки: около 300 кантат и такие крупные произведения, как «Страсти по Матфею», «Месса си-бемоль минор», которые часто называли его богословским наследием. Перед своими музыкальными композициями Себастьян часто ставил аббревиатуру SDG — Soli Deo Gloria — «Одному Богу слава». Иногда он также писал: JJ — Jesu juva — «Иисус, помоги».

Да, Бах был христианином. При всей его горячности спесь в нем отсутствовала напрочь. О Себастьяне говорили, что он был «трудолюбивым, религиозным человеком, прекрасным семьянином, искренним, гостеприимным». Бах не только сочинял музыку. Он также прочитал много произведений по богословию, тщательно изучал трехтомный перевод Библии Лютера, исправлял ошибки в тексте и комментариях, делал собственные пометки, что является ярким свидетельством его духовной жизни. Один из писателей отметил, что Бах был «христианином, который жил с Библией».

Свой последний хорал, уже будучи почти слепым, он диктовал со смертного одра. Вначале он хотел назвать его «Господь, в нужде мы пребываем», но потом передумал и дал название «К престолу Твоему иду».

Вечные истины

Многое в Бахе было типичным для представителей музыкального искусства его поколения. Но важно отметить, что композиторы, стремившиеся к широкому признанию, не тратили столько времени для создания христианской музыки. Свои произведения Бах публиковал очень редко, поэтому его знали и ценили только в пределах очень небольшой части Германии, где он жил и работал. Сам же композитор полагал, что судьба его музыки будет такой же, как и многих других композиторов в его положении, — будет исполняться только в тех случаях, для которых он ее написал, а потом постепенно вытеснится более новыми произведениями. Но музыка Баха настолько глубока, что на протяжении вот уже нескольких веков радует своих ценителей, открывая им красоту вечных и неизменных истин: слаженность творения и человеческих отношений, совершенство Божественной Вселенной, горе и радости человечества, которое стремится найти в ней свое место.

■ Мирон Вовк

ПЕРВАЯ ЗАПОВЕДЬ

«Я Господь, Бог твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства; да не будет у тебя других богов пред лицом Моим» (Исх. 20:2-3).

Бог представляет нам Себя

Обращаясь к людям и давая им Свой Закон, Бог с самого начала представляет Себя — Кто Он и что делает для человека. Для людей это было понятно и привычно, потому что, когда правители издавали свои указы, в начале они ставили свои имена. Господь в начале Своего Закона — Десяти Заповедей — ставит Свое имя. Читая эти слова, мы приходим в присутствие вечного Бога.

Имя, которым Бог назвал Себя, на еврейском языке звучит «Иегова», или «Яхве», буквально означающее: «Тот, Который был, есть и будет», что указывает на Его вечное существование. Обращаясь к людям, Бог хочет сказать, что Он, Творец всего, заслуживает нашего наивысшего почтения и поклонения, и нам не позволено, чтобы кто-то или что-то еще стало объектом нашего особого внимания, поклонения. Первая Заповедь требует, чтобы наша любовь к Богу была сильнее, чем ко всему другому, чтобы мы служили и поклонялись Ему всецело. И когда в пустыне, во время испытания, сатана хотел убедить Иисуса Христа поклониться ему, предлагая все богатства мира, Христос ответил ему словами из Священного Писания: «Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи» (Матф. 4:10).

Бог и боги

Языческие религии предлагают разных богов для удовлетворения потребностей человека. У некоторых народов при желании каждая семья или отдельный человек может иметь свое божество. Зная об этом, апостол Павел указывал коринфянам на единого Бога: «Ибо хотя и есть так называемые боги, или на небе, или на земле, так как есть много богов и господ много, — но у нас один Бог Отец, из Которого все, и мы для Него, и один Господь Иисус Христос, Которым все, и мы Им» (1 Кор. 8:5-6).

Кто-то может возразить, что эта Заповедь нужна была израильтянам, которые вышли из Египта и все еще хотели поклоняться золотым тельцам и другим египетским богам. Возможно, люди, живущие где-нибудь на Востоке или в Африке, нуждаются в напоминании о том, что у них не должно быть других богов, кроме единого, вечного и живого Бога — Творца Вселенной. А нам, живущим в христианских странах, эта Заповедь не нужна. Однако, это не так.

Толковый словарь Ожегова дает такое определение слову «бог»: «Личность или обожествляемая вещь, чествуемая как главная добродетель, объект наивысшего почтения». Как видим, Первая Заповедь не утратила своего значения и в наши дни. Все то, чему мы позволяем занять первое

место в нашей жизни, любим и ценим больше всего, становится для нас богом. Богатые и бедные, образованные и неграмотные, люди разных сословий могут ставить на первое место разные вещи и потому рискуют иметь множество других богов и нарушить эту заповедь.

Что люди могут любить больше Бога и ставить на первое место?

Для каждого это может быть что-то свое. Как ни печально, но многие христиане ставят на первое место в жизни материальные ценности. Они настолько заняты накоплением богатства, что у них совсем не остается времени для Бога. Кто-то может подумать, что это относится только к богатым людям — миллионерам или миллиардерам. Но это не так. Сегодня множество людей пренебрегают подчинением своей воли Господу ради небольшой суммы денег. Будем помнить предупреждение апостола Павла: «...Корень всех зол есть сребролюбие, которому предавшись, некоторые уклонились от веры и сами себя подвергли многим скорбям. Ты же, человек Божий, убегай сего...» (1 Тим. 6:10-11).

Для некоторых богами могут стать мирские почести и честолюбие. Для многих наших современников более важно занять высокое положение в обществе, чем подготовиться к Небесному Царству. Для таких людей влияние и власть становятся самой важной целью в жизни, а значит — их богом.

Многие имеют преувеличенное представление о себе, переоценивают собственные способности, возможности и качества характера. Их собственное «Я» стоит на первом месте. А это значит, что они сделали себе бога из самого себя, себе и поклоняются. В Священном Писании записана история об одном человеке по имени Аман. Когда он пришел к царю Артаксерксу, царь спросил его: «Что сделать бы тому человеку, которого царь хочет отличить почестями?» Аман, ставивший на первое место собственные достоинства, подумал: «Кому другому захочет царь оказать почести, кроме меня?» (Есфирь 6:6). К сожалению, он глубоко ошибался. Почести предназначались тому, кого он ненавидел и хотел уничтожить. Аман — это человек, сделавший бога из себя самого.

Другие уделяют большое внимание моде, что также по праву можно приписать к поклонению чуждым богам. Большую часть своего времени они посвящают одежде, и их мысли только о том, как лучше одеться. Для таких людей даже церковь может стать местом, где они демонстрируют свои одеяния, чтобы, как говорится, себя показать и на других посмотреть.

Сегодня местом поклонения становятся также различные развлекательные заведения. В наше время и молодые, и пожилые ищут волнующих развлечений. Массы людей наслаждаются алкоголем, азартными играми, которые наносят только вред. Принцип жизни древних римлян — хлеба и зрелищ — к сожалению, и сегодня остается принципом жизни для многих, даже для тех, кто называет себя христианином.

Есть люди, которые любят свою работу или хобби больше, чем Бога. Ежедневные любимые занятия и чрезмерный труд приводят к тому, что у таких людей нет ни сил, ни времени, ни желания читать Священное Писание, молиться, посещать церковь. Их труд стал для них богом, которому они служат.

И этот список можно продолжать. Несомненно одно: мы можем открыть для себя множество современных богов. И не нужно удивляться малограмотному язычнику, который падает на колени перед деревянным или каменным идолом. Не нужно отправляться в далекие страны, чтобы увидеть поклонение мертвым богам. И в странах с давними христианскими традициями, и в духовно просвещенных странах мы можем увидеть нарушение этой заповеди: «Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим». Господь желает занять первое место в нашей жизни. В этом главное значение слов, которые стоят в самом начале Закона Божьего. «Ищите же прежде Царства Божия и правды Его...» — учил Иисус Христос (Матф. 6:33). Это должно быть принципом жизни посвященного христианина.

Возлюби Бога всем сердцем

Материальные ценности, авторитет в обществе, красивая одежда, отдых, наши занятия и многое другое — все это необходимые и полезные вещи, но они не должны занимать первое место и становиться основанием всех наших действий. Иисус призывает нас отдать первое место Ему и любить Его так, как никого больше. В Новом Завете Он напоминает нам Первую заповедь: «Возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем разумением твоим. Сия есть Первая и наибольшая заповедь...» (Матф. 22:37-38).

С самого начала жизни на Земле в природе человека Творцом заложено желание поклоняться Богу. Даже по прошествии тысячелетий, это желание сохранилось в душе человека. Поэтому попытайтесь ответить себе на вопросы: кто или что сегодня является моим богом? Чему посвящена моя жизнь? Является ли моим Богом Творец Вселенной?

Є вічний добрий Бог!

Є Бог — я бачу це в усій природі.
Всесвіт оповіда і рідна нам Земля.
В усіх планетах, всюди повна згода.
Колись була безмежна сіра мла, —
Став світ — Його діла.

Є Бог — я бачу це в нічному небі.
Я бачу там мільйони ясних зір!..
Мандрують враз, — не є на перешкоді
Одна одній, — дивує це наш зір!
Усе те Божий твір!

Є Бог — я бачу це в світанні ранку,
У ясний день, у темну сіру ніч.
І сонце ген у легковіїм танку...
І знову день, і зустріч віч-на-віч, —
Бог є — це певна річ!

Є Бог — я бачу в хмарах, що над нами,
Які летять ген по вершинах гір.
І блиск, і грім — дрижання під ногами...
Це чує й бачить вірний і невір —
Всю велич — Божий твір!

Є Бог — я бачу це в могутніх горах,
Хто ж їх високих збудувати міг,
Що їх верхи синіють ген в просторах,
Туманні хмари котяться по них?
Бог вічний — Майстер їх.

Є Бог — про це свідкують океани,
Бурхливе море хвилями шумить...
І хвилині піняться, лютують урагани,
І пароплави тонуть в одну мить —
Не Бог усім рядить?

Є Бог — дивись, як річка на долині
Біжить собі й тихесенько дзюрчить...
Із гір біжить, допомага людині,
То тут, то там турбіно-млин гримить, —
Добром Бог всім щедрить!

Є Бог — я бачу це в весні чудовій;
Я чую це в пахучих квіточках,
Я бачу це в лісах, гаях, діброві,
Я бачу це в полях, лугах, садах, —
Усю красу в живих квітках!

Є Бог — я чую, як пташки співають.
Який то ніжний, любий голос їх...
Вони Творця святого прославляють!
Він спонукав до радості та втіх, —
Бо Він Творцем є їх!

Є Бог — я бачу це навколо себе.
Я бачу скрізь, що все є на меті,
Де не поглянь: на землю, в небо синє,
Бог був і є, Він вічний у бутті, —
Він є в моїм житті!

■ Г. Домашовець

ПОРТРЕТ МАРИИ С ИИСУСОМ

Во время Второй мировой войны нацистский офицер привез в больницу свою жену, которая вот-вот должна была родить. В родильной палате он увидел на стене картину с изображением Марии и младенца Иисуса и категорически потребовал, чтобы ее сняли.

— Я не хочу, чтобы мой новорожденный сын увидел лицо этого еврейского выродка!

Когда он пришел на следующую день и увидел картину на прежнем месте, то крайне возмущился.

— Почему вы не сняли картину?

Врач ответил:

— В этом нет необходимости. Ваш сын родился слепым.



Огурец в бутылке

Когда я был мальчишкой, кто-то подарил мне огурец в бутылке. Я долго пытался понять, каким образом его туда засунули? Ведь горлышко у бутылки узкое, а огурец — большой! Думал-думал, но так и не догадался. Чтобы достать огурец, мне пришлось разбить бутылку.

Некоторое время спустя, я оказался на огороде у знакомых и увидел на грядке бутылку, внутри которой был просунут стебель с

маленьким огурчиком. Я понял! Мой огурец вырос в бутылке.

Вы, несомненно, не раз удивлялись, почему многие из наших прекрасных, сильных и умных друзей, родных и знакомых так крепко держатся за свои привычки, даже дурные. А дело все в том, что они выросли в эти привычки с детства, как огурец в бутылку. И теперь, чтобы избавиться от них, им нужно разбить оболочку плотского человека и отдать свое сердце Христу.



Уходит год

Уходит год заснеженной тропой,
В небытие уходит, навсегда.
Пусть унесет невзгоды он с собою,
Пусть вместе с ним уйдут печаль, беда.

Открою сердце я навстречу свету,
Тебя, Спаситель, в жизнь свою впущу.
Коснется сердца Дух Святой, как ветер, —
Я попрошу прощенья и прощу.

Даруй мне, Боже, полноты смиренья,
Вложи мне в сердце истины Твои,
Чтоб в этом мире горестей и тленья
Несла я людям свет твоей любви.

И искрой света ночи мрак пронзая,
Награды большей не хочу желать —
Другим дорогу к небу освещая,
Тебя, Спаситель, вечно прославлять.

■ О. Н.
Переяслав-Хмельницкий



В МОЛИТВЕ ПРИНОСИТЕ СВОИХ ДЕТЕЙ К ИИСУСУ

«Тогда приведены были к Нему дети, чтобы Он возложил на них руки и помолился; ученики же возбранили им» (Матф. 19:13).

Матери привели ко Христу своих детей, чтобы Он возложил на них руки и благословил. Тем самым они явили свою веру в Иисуса и сильную сердечную тревогу за настоящее и будущее благополучие вверенных их попечению малышей. Однако ученики не посчитали



нужным беспокоить Учителя и стали отсылать матерей прочь, но Иисус упрекнул учеников и велел толпе расступиться: «Пустите детей и не препятствуйте им приходить ко Мне, ибо таковых есть Царство Небесное».

Когда матери, ступая по пыльной дороге, подходили к Спасителю, Он видел непрошенные слезы у них на глазах и дрожащие уста, шепчущие тихие молитвы за детей. Его великое, исполненное любви сердце было открыто для этих детей. Одного за другим Он брал их на руки и благославлял, а один малыш даже заснул у Него на груди. Иисус говорил матерям ободряющие слова относительно их нелегкого труда. И каким же утешением эти слова послужили для их душ! С какой радостью они размышляли о доброте и милости Иисуса, вспоминая об этом незабываемом случае! Его благодатные слова сняли бремя с их сердец, вдохновили их новой надеждой и мужеством. Гнетущее чувство усталости как рукой сняло.

Этот урок должен ободрять матерей всех времен. Сделав все возможное для блага своих детей, они могут принести их к Иисусу. Даже младенцы на руках матерей драгоценны в Его глазах. Когда материнское сердце жаждет помощи, которую сама она оказать не способна, жаждет благодати, которую сама она дать не может, и она отдает себя и детей в милостивые руки Христа, Он обязательно примет и благословит их. Иисус даст мир, надежду, счастье и матери, и ее детям.

■ Лидия Нейкурс



Как сделать из мужа настоящего мужчину?

**В прекрасном имени «мужчина»
Сложились мужество и стать,
Умение думать и мечтать,
Быть вдохновенным сильным,**

**Уметь ценить, уметь дарить
Тепло и дружбу непременно.
А для семьи опорой быть,
А для детей — примером верным.**

Таковыми стихами одна моя знакомая, жена и мать, рассказала о роли в своей жизни настоящего мужчины — отца и мужа. Некоторые женщины, прочитав эти вдохновенные строки, с разочарованием или даже злостью скажут: «Видела бы она моего муженька, когда он приползает «на бровях» домой, не сочиняла бы небылиц». Но, наверное, нет ни одной женщины в мире, которая не хотела бы, чтобы рядом с ней по жизни шел вот такой, достойный этих добрых слов, надежный человек — МУЖЧИНА!

Итак, дорогие читательницы, давайте поговорим о мужчинах. Кстати, если хотите, можете показать им эту статью: будет, о чем поговорить вечером за чашечкой чая. Что это за такой на-род, который приносит нам, женщинам, то счастье, то горе, то радость, то печаль? Почему мы не чувствуем порой, идя рядом с ними, сильного плеча и опоры? Давайте попытаемся найти ответы на эти вопросы. А вдруг причина в нас, женщинах?

■ Секрет первый: говорить ему комплименты

Случалось ли вам сделать мужу вполне невинное замечание, на которое он неожиданно резко отреагировал или, может быть, на некоторое время замкнулся? Вы удивленно спрашиваете себя: «Что я такого сказала?» Очень часто жены непреднамеренно делают жесткие замечания в адрес своих мужей, причиняя им боль. Реплики типа: «И это по-мужски?», «Где твоя мужская гордость?», «И откуда у тебя только руки растут?» и им подобные не только унижают мужчину, но и отдалают его от жены. Царь Соломон, великий мудрец и прекрасный психолог, в своих Притчах предлагает свое видение секретов семейного счастья: «Мудрая жена устаивает дом». Роль женщины, жены в созидании счастливого дома и доверительных взаимоотношений в семье чрезвычайно велика. Именно мудрость жены поможет мужчине состояться как главе семьи.

Если мужчина чувствует, что ему недостает какого-либо существенного мужского качества, он всеми силами пытается скрыть этот факт от всех, а также от собственной жены. Он может прибегнуть к сарказму, иронии, резкостям в разговоре, даже к деспотизму. И никто, включая его близких, даже не догадается, что это лишь уловка, посредством которой он стремится защитить свою уязвимость. И если жена будет постоянно указывать ему на недостающее качество, да еще сравнивать своего неловкого супруга с более умелым соседом, то она добьется только одного — муж превратится в вялую улитку, а сама она — в стрекочущую, вечно всем недовольную сороку.

На одной из семейных консультаций женщина рассказала мне, что ее муж очень не любил работать в огороде. На их небольшом участке очень нужны мужские руки, потому что сама она слаба здоровьем. А муж никак не реагирует на ее постоянные жалобы и просьбы

помочь. Наоборот, пытался под любым предлогом побыстрее улизнуть из дома, пока жена не успела «запрячь» его на огороде. Их взаимоотношения стали напряженными, так что она в сердцах даже заявила, что такой мужик ей вообще не нужен, только одно название, что муж есть. Выяснилось, что она частенько унижала мужа. После нашей беседы женщина приняла решение изменить свое отношение к мужу и попытаться увидеть в нем что-то хорошее, хотя она «не видит в этом никакой перспективы».

Через некоторое время женщина снова пришла ко мне и рассказала о произошедших переменах: «Однажды мне все же удалось уговорить мужа помочь. Он взял лопату и начал вскапывать огород. Я стояла неподалеку, настраиваясь на «новое видение старого», и вдруг невольно залюбовалась им, его мускулами на руках, легкими движениями. Я не удержалась и рассыпалась в комплиментах в его адрес! Ты, говорю, настоящий мужчина! Я даже не предполагала, что для него мои слова так важны. Он, конечно, сразу вида не показал, что рад признанию, но проблем с огородом у меня больше нет!»

Женам необходимо знать, что очень важной потребностью мужа является признание его значимости в семье, его лучших качеств, способностей, авторитета и достоинств. Мудрая жена будет удовлетворять эту потребность мужчины. Она постарается поддержать его уверенность в себе даже тогда, когда никто другой этого не делает.

■ Секрет второй: поддерживать его в удачах и неудачах

Жены иногда не вполне понимают, какие усилия требуются от мужчины, чтобы заработать, обеспечить, накормить свою семью. Мужчины редко об этом говорят. Они не рассказывают о том, что с большим пониманием отнеслись бы к потребностям своих половин, если бы достигли большего успеха на работе. Если мужчина не получает удовлетворения от своей работы, это обязательно сказывается на его отношениях с супругой. Вот здесь и нужна мудрость жены. Она может либо содействовать успеху мужа, либо помешать и тем самым способствовать разрушению их брака.

«Мой муж имел престижное высшее образование, но в связи с некоторыми обстоятельствами вынужден был пойти работать продавцом на рынок, — рассказывает свой печальный опыт Валентина. — Я никак не могла смириться с этим положением. Мне казалось, что муж просто не ищет возможностей что-то изменить, что он просто разленился. Когда он приходил с рынка, я пыталась его раззадорить, подколоть, чтобы в нем проснулся мужик. «Ну, как дела у нашего гения на побегушках? — спрашивала я. — Ты хоть на квартиру в этом месяце наскребешь?» Муж молча выдерживал мои нападки и издевательства, но однажды не пришел домой. Он развелся со мной и женился на другой женщине. Сегодня он — успешный бизнесмен,

уверенный в себе человек, а я еще долго буду расхлебывать свою иронию и сарказм».

Это печальный опыт. Но он полезен для тех, кто практикует подобные отношения в семье. Соломон о таких женах говорит: «Сварливая жена, что капель», или: «Лучше жить в земле пустынной, нежели с женою сварливою и сердитою». Способность женщины выражать множество бесконтрольных отрицательных эмоций может сделать жизнь семьи горькой. Обычно дети, живущие в такой обстановке, стремятся быстрее вылететь из родного гнезда.

■ Секрет третий: отпускать его на рыбалку

Женам следует помнить, что муж нуждается в друзьях вне своего дома. Это не пренебрежение женой. Не ревнуйте. Есть такая категория мужчин, которые, радуясь своему успеху или удачам, испытывают большое желание похвастаться друзьям, получить одобрение и признание коллег. Они хотя съездить на рыбалку, пригласить друзей домой или устроить праздник на природе. Поскольку женщине свойственно хранить семейный очаг, она желает сама разделить радость счастливых моментов с мужем, ожидает их вновь и вновь, и желание мужа отпраздновать успех вне семейного круга воспринимается ею в штыки, а ее тревога, недовольство, недоумение или возмущение становятся причиной для ссор и непонимания. Жене следует отнестись к этой особенности мужчины с большим пониманием, чтобы встречи с друзьями вне дома не вызвали в нем чувство вины. Обычно удовлетворение этой потребности позволяет мужу быть внимательным к супруге, повышает его самооценку.

■ Секрет четвертый: не давать ему советов

Переживая каждый день стрессовые ситуации, мужья нуждаются не в чело-веке, который охотно дает советы, а во внимательном слушателе. Если жена знает ответы на все вопросы, то мужчина испытывает тревогу и комплекс неполноценности. Пройдет немного времени, и муж перестанет доверять жене-всезнайке свои переживания, замкнется в себе, и жена печально заметит: «Когда он ухаживал за мной, он не был таким молчаливым».

Мужчины предпочитают не говорить о своих проблемах или неудачах. Они пытаются решать их в одиночку. Иногда мужчина даже другу не признается, если не уверен, что тот поможет. Такова мужская сущность — не перекладывать свои проблемы на другие плечи, а решать их самому. Если мужчина предпочитает не говорить вам о своих проблемах, не принуждайте его. Дайте ему столько времени, сколько понадобится, чтобы он справился с проблемой или решил сам рассказать о ней вам. В такие моменты лучше помогите ему восстановить душевное равновесие своим ободрением, доброжелательностью и верой в его силы.

Синдром мобильной чувствительности



■ Даниель Бондарь, уролог

Еще 20–30 лет назад об этом синдроме ничего не знали в связи с отсутствием причины его возникновения. Меня этот вопрос заинтересовал после того, как летом я столкнулась с проявлением этого синдрома. На отдыхе я познакомилась с женщиной пенсионного возраста, инвалидом (сколиоз и перелом в области лучезапястного сустава). Когда к нам подошла родственница этой женщины, у которой с собой был мобильный телефон, моя знакомая тут же отреагировала на это: она начала кричать от боли, на руке в области запястья появилась опухоль размером с крупную сливу. Женщина попросила свою родственницу отойти на некоторое расстояние. Боль сразу же утихла, а опухоль исчезла. Оказалось, что женщина не переносит электромагнитные излучения. Я была сильно удивлена, так как никогда не встречалась с подобным явлением. На следующий день проявления синдрома повторились, и причиной опять оказался мобильный телефон.



Этот случай заставил меня всерьез задуматься над данной проблемой. Исследовав некоторые материалы, я получила ответы на свои вопросы. Оказывается, существует синдром электромагнитной чувствительности, но на сегодняшний день он не внесен в официальные списки существующих болезней, так как, по мнению ученых, проведено еще слишком мало исследований, хотя наличие связи между повышенным электромагнитным фоном и ослаблением здоровья не отрицается. Как выяснили специалисты, у каждого двадцатого человека в мире электромагнитные волны вызывают нарушение сна, головные боли, образование тромбов, ухудшение памяти, возникновение состояния тревоги, ухудшение общего самочувствия.

За сто лет до этого открытия Эллен Уайт писала, что человеческий мозг работает благодаря электромагнитным импульсам.

«Мозг — это главнейшая часть всего нашего организма, источник всех нервных импульсов и интеллектуальной деятельности. Нервные импульсы, исходящие из мозга, управляют всем телом» (Свидетельства, т. 3, с. 69).

«Люди, занятые интеллектуальной деятельностью, слишком перегружают свой ум. Эти люди хуже сопротивляются различным заболеваниям, потому что их организм не получает

жизнительной энергии от электрических импульсов мозга, повышающих сопротивляемость» (там же, с. 157).

Профессор Лейв Селл Форт из университета Лунда, исследовав вопрос воздействия мобильных телефонов на головной мозг, установил, что под воздействием излучения в мозге нарушается обмен белка альбумина. Ученые предполагают, что это приводит к повреждению нервных клеток и раннему, годам к тридцати, старению мозга. Шведские врачи, проанализировав факт использования мобильных телефонов у 150 пациентов с доброкачественными опухолями слухового нерва, пришли к выводу, что эта опухоль возникает преимущественно у тех, кто пользуется сотовыми телефонами более 10 лет, причем чаще появляется в том ухе, к которому человек привык подносить трубку.

Какие можно принять меры предосторожности?

Министерство здравоохранения разработало некоторые правила пользования мобильной связью:

- Приобретайте мобильный телефон с выходной мощностью не более 0,2–0,4 Ватт. Если у вас телефон мощностью в 2 Ватта и более, то разговаривать по нему, не опасаясь за свое здоровье, можно не более 20–30 минут в сутки. Пользоваться теле-

фоном с максимально допустимой мощностью можно не более 1,5 часа в сутки.

- Если разговор затянулся, используйте гарнитуру Hands Free, она снижает уровень излучения.

- При разговоре по сотовому или беспроводному телефону ни в коем случае не прикасайтесь, даже случайно, антенной к голове.

- Разговаривая, держитесь на расстоянии от любых массивных изделий, сделанных из металла, а также от батарей отопления, чугунных оград и т. п., так как они могут усиливать электромагнитное воздействие на организм.

- Располагайте телефон как можно дальше от постоянного местопребывания людей.

- Не носите телефон в карманах брюк или на груди.

Таким образом, рациональное использование мобильного телефона при соблюдении всех установленных правил и рекомендаций не приводит к серьезному ухудшению здоровья людей и в значительной степени повышает уровень жизни современного человека. Однако следует помнить, что мобильный телефон существует не для общения, а для сообщения. Как бы привлекательно ни выглядели предложения о бесплатных звонках и дешевых тарифах, не забывайте, что ваше здоровье — главное всего.

Излишняя пища

Многие думают, что, если они употребляют простую здоровую пищу, то могут позволить себе съесть сколько угодно, без всякого ограничения; поэтому они едят лишнее, вплоть до объедения. Но это ошибка. Никогда не следует обременять органы пищеварения таким количеством или качеством пищи, с которым им трудно справиться.

Иногда последствия переедания сказываются сейчас же. В других случаях боли нет, но органы пищеварения теряют свои жизненные силы и основы здоровья подрываются.

Излишки пищи перегружают организм и вызывают болезненное, беспокойное состояние. Это требует усиленного прилива крови к желудку, а из-за этого конечности быстро остывают. Это очень затрудняет работу органов пищеварения; и когда, наконец, эти органы справятся с нагрузкой, человек чувствует слабость и вялость. Люди, которые постоянно переедают, называют это чувство слабости голодом; но в действительности оно вызвано чрезмерной работой органов пищеварения. Временами чувствуется умственная усталость и нежелание

заниматься интеллектуальной или физической работой.

Эти неприятные симптомы появляются потому, что организм выполнил свое задание с бесполезной затратой жизненных сил и теперь совершенно обессилен. Желудок как бы говорит: «Оставь меня в покое». Но многие объясняют эту слабость как потребность снова поесть; и вместо того чтобы дать желудку отдохнуть, они снова нагружают его. В результате органы пищеварения изнашиваются, хотя еще должны были бы хорошо работать.

Вкусно и полезно!



Если вы увлекаетесь кулинарией и интересуетесь здоровым питанием, вырезайте из газеты странички с рецептами и соберите свой сборник рецептов от «Вечного Сокровища».

Пшеничные крекеры «Худышки»

Состав: 2 стакана пшеничного пюре, 1 ст. л. сахара, 1 ст. л. растительного масла, 1/2 стакана мелко дробленых грецких орехов, 2 ст. л. муки, 1 ч. л. соли.

Из ингредиентов в течение 7 мин вымешивать тесто, по мере необходимости добавляя муку. Раскатать тесто в лист толщиной 0,8 см, поместить на смазанный противень, ножом разделить по форме будущих крекеров. Выпекать 20 мин до золотистого цвета.

Приготовление пшеничного пюре:

Вечером сварить зерна пшеницы из расчета 2 стакана пшеницы на 6 или больше стаканов воды. Утром воду слить, пшеницу пропустить через мясорубку. Из 2 стаканов зерен получается 4–5 стаканов пшеничного пюре.

Горчица

Состав: 3 ст. л. лимонного сока, 1 ч. л. куркумы, 4 ст. л. овсяных хлопьев, 2 ст. л. измельченного чеснока, 2 ст. л. растительного масла, 1/2 ч. л. соли.

В блендере взбить все ингредиенты, кроме растительного масла. Вылить содержимое в кастрюлю и варить, помешивая, на среднем огне 4–6 мин, пока смесь не загустеет. Охладить и снова переложить в блендер, взбить на низкой скорости и медленно, по каплям добавив масло. Готовая горчица хранится в холодильнике 2–3 недели.

Грибная подлива

Состав: 1 мелко нарезанная луковица среднего размера, 2 измельченных дольки чеснока, 2 ст. л. растительного масла, 1–2 ст. л. свежих или замоченных сушеных грибов, 2 ст. л. холодной воды, 2 ст. л. соевого соуса, 1 ч. л. сахара, 1 ст. л. картофельного крахмала, 1 ч. л. соли.

Тушить лук и чеснок в растительном масле до мягкости, добавить грибы, тушить еще 5 мин. К грибной смеси добавить воду, соус, соль, сахар и картофельный крахмал, довести до кипения, варить, помешивая, 1 мин. Подавать с гречневой кашей, рисом, картофелем.

Салат «Амброзия»

Состав: 4 апельсина, очищенных, нарезанных кубиками, 1 банка консервированных ананасов, 1/2 стакана кокосовой стружки.

Фрукты перемешать, дать постоять 3 мин до появления сока. Добавить кокосовую стружку, перемешать, подать к столу.

НОВОГОДНЯЯ АКЦИЯ!
От телеканала «Надія»



18 грн. + доставка
3 диска за ценой 2

Научно-исторический цикл телепрограмм ведущий А. Болотников

Акция действует до 15.02.2011.

Чтобы заказать эту и другую продукцию, пишите:

zakaz@hopechannel.info

Почтовый адрес:
Телеканал «Надія»
а/с 36, г. Киев, 04071



Заказ дисков по телефону

0 800 50 157 80

Звонки бесплатные

Библейская перспектива твоего будущего!

ЗНАМЕНІЯ времєни



[www: lifesource.org.ua](http://www.lifesource.org.ua)
e-mail: dzherelo@ukr.net; тел.: (044) 428-84-38

Моя здоровая семья
Здоровье — первое богатство, счастье и уверенность — второе.



Когда семья в сборе
[www: lifesource.org.ua](http://www.lifesource.org.ua)

Скарбничка



Перлина, яка завжди з тобою!
[www: lifesource.org.ua](http://www.lifesource.org.ua)

Християнський радіотелецентр
«ГОЛОС НАДІЇ»

Увага! З 1 вересня 2010 року змінився розклад трансляції програм РТЦ «Голос Надії»

Слухайте нас на Першій програмі Українського радіо:
❄️ **Субота 17:30-17:45**
❄️ **Неділя 08:55-09:00;**

Другій програмі Українського радіо «Промінь» (FM 105):
❄️ **Понеділок 11:55-12:00**
❄️ **Вівторок 18:15-18:30**

04071 Київ-71, а/с 36, Голос Надії

Наша адреса:

Украинский гуманитарный институт

Поступив, ты получаешь:

- студенческий городок в курортной зоне;
- христианские принципы и здоровый образ жизни;
- семейную атмосферу;
- по окончании - диплом государственного образца.

Специальности:

- менеджмент ВЭД;
- маркетинг;
- финансы и кредит;
- филология (английская и немецкая);
- философия (религиоведение).



Наш адрес: г. Буча, Киевская обл., ул. Институтская, 14
Справки по телефонам: 044 97 49 796, 050 443 61 91,
на сайте: www.ugi.edu.ua

Якщо Ви бажаєте пожертвувати кошти на розвиток газети, то можете це зробити через банк.

Наші реквізити:

Ідентифікаційний код:
ЄДРПОУ 19350731
Адреса: 04107, м. Київ,
вул. Лук'янівська, 9/10А
Рахунок: 26006149457
МФО 380805
Найменування банку
«РАЙФФАЙЗЕН БАНК АВАЛЬ» у м. Києві

Щомісячна газета «Вічний Скарб»
Видавець — християнське видавництво
«Джерело життя»

Відповідальний за випуск: директор видавництва
«Джерело життя» Василь Джулай
Головний редактор видавництва: Лариса Качмар
Відповідальний редактор: Віліна Меркулова
Відповідальна за друк: Тамара Грицюк
Коректори: Олена Білоконь, Інна Джердж
Дизайн та верстка: Юлія Смаль
Наклад: 100 000 прим.
Адреса: 04107, м. Київ, вул. Лук'янівська, 9/10-А
e-mail: dzherelo@ukr.net; тел.: (044) 428-84-38



Редакція залишає за собою право друкувати матеріали в дискусійному порядку, не поділяючи поглядів автора, а також право редагувати і скорочувати тексти.

Рукописи не рецензуються і не повертаються. Оголошення, реклама та листи дописувачів друкуються мовою оригіналу. Листування ведеться лише на сторінках газети. Відповідальність за зміст статей несе автор.

Свідчення про державну реєстрацію
Серія KB №8176 від 03.12.2003